

METZ MAG

#38
SEPT. 2012
METZ.FR



DOSSIER
**BORN Y ET LA PATROTTE,
CHANGEMENT D'ÈRE**

ACTU DU MOIS
**RENTÉE SCOLAIRE
2012-2013**

5 OCTOBRE 2012

M

T

5

N B

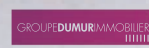
E

Z

NUITBLANCHEMETZ.COM



La Région Lorraine





MA VILLE EN DIRECT

04 RETOUR EN IMAGES
Votre été à Metz

06 ACTU DU MOIS
Rentrée
scolaire 2012/2013

08 VOS
QUARTIERS

19 CONSEIL MUNICIPAL
Ouverture du second
semestre budgétaire



MA VILLE EN ACTIONS

20 DOSSIER
Borny et la Patrotte,
changement d'ère

26 ÉCONOMIE
Un nouveau
pôle commercial
et résidentiel

27 FINANCES
La gestion patrimoniale
de la ville

28 TRAVAUX
Renforcement
de la signalisation

29 JEUNESSE
Un dessinateur
venu d'ailleurs

30 SOLIDARITÉ
L'accès aux loisirs
pour tous

31 PROJET DE VILLE
Metz se projette
en 2030

32 TRIBUNE
Expression des
groupes politiques



MA VILLE LOISIRS

34 À LA UNE
Mobilis in mobile

36 ÉVÈNEMENT
Une nuit pour
la bonne cause

37 ÉVÈNEMENT
Étudiant dans ma Ville

38 SPORT
Un week-end 100%
sportif/ Tsonga
remet son titre en jeu

39 CULTURE
L'humour juif,
un art de l'esprit /
La galerie Octave
Cowbell fête ses dix ans /
Metz Ville d'Art et
d'Histoire / Visites
à pied des villes
QuattroPole /

MA VILLE PRATIQUE

42 QUESTION PRATIQUE
BON PLAN

43 CONTACTS
UTILES

Metz mag numéro 38, septembre 2012
Directeur de la Publication Dominique Gros
Rédacteur en chef Pierre Logette
Rédaction Vincent Babin, Émilie George, Bruno Muscat,
Émilie Prizon, Julien Tomasina
Photo couverture Christian Legay
Photos Marc Royer, Christian Legay
Maquette et mise en page Laurent Calvignac, Baptiste
Cossu, Thomas Lebrun
Tirage 74 000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé
Dépôt légal à parution
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr
Distribution CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



ÉDITO

Dominique Gros
Maire de Metz
Conseiller général de la Moselle

Si le temps n'était pas toujours de la partie, la chaleur et la gaieté n'ont pas manqué à Metz cet été.

Dès le 6 juillet, la ville s'est rassemblée autour de l'arrivée des coureurs du Tour de France. Un événement international qui a drainé dans le centre-ville des milliers de touristes et de nombreuses nationalités. Un début d'été prometteur puisque le soir même, les spectateurs ont pu rêver et s'émerveiller devant la féerie du spectacle d'art céleste des Maudits Sonnants place de la République. Poésie, surprise et éclectisme, sont venus rythmer les rendez-vous de la programmation Metz en Fête.

Se sont alors succédés des week-ends dédiés à la culture, la musique et la découverte avec le festival Hop Hop Hop, Hors-Format, Extra-large ou les Nuits d'été. Ces dernières se sont déroulées dans le cadre de la préfiguration à la Nuit Blanche, à l'image du NBLab, centre d'art éphémère et laboratoire artistique, qui a su ouvrir ses portes aux artistes en herbe de

« Ces moments de joie et de partage ne nous font pas oublier les difficultés quotidiennes de circulation ».

l'animation estivale. 3 354 jeunes Messins ont ainsi pu profiter d'une centaine d'activités faisant la part belle au sport, à la culture, à l'aventure. On pouvait les retrouver sur le site de Metz Plage, aux côtés des milliers de plagistes venus cette année. Ce rendez-vous populaire a laissé sa place à un autre. Pendant une dizaine de jours, la Ville a vibré aux rythmes des célèbres

Fêtes de la Mirabelle. Concert, son et lumière, corso fleuri, ces fêtes chères aux Messins ont encore démontré leur pouvoir d'attraction avec 60 000 spectateurs pour le Grand soir de la Mirabelle. La saison est encore loin d'être finie car deux grands rendez-vous se profilent déjà en octobre avec Nuit Blanche 5 et le Marathon de Metz.

Ces moments de joie et de partage ne nous font pas oublier les difficultés quotidiennes de circulation. Les bénéfices que nous attendons des travaux vont se concrétiser mais les désagréments sont actuels. Je m'assure régulièrement que les services municipaux et les entreprises concessionnaires font tout leur possible pour avancer et réduire au maximum les nuisances. J'entends les exaspérations et j'y suis sensible; il faudra pourtant encore un peu de patience. Pour ce faire, je vous invite à venir découvrir la dimension réelle du Mettis sur le parvis de la FIM du 28 septembre au 8 octobre. Les travaux entament la dernière ligne droite. Il ne faut pas relâcher notre effort dans les derniers kilomètres – souvent les plus difficiles – qui nous séparent de la ligne d'arrivée. ■

MA VILLE EN DIRECT

p. 4-19

[RETOUR EN IMAGES](#)

[ACTU DU MOIS](#)

[VOS QUARTIERS](#)

[CONSEIL MUNICIPAL](#)



◀ Metz Plage

Détente sous les cocotiers, farniente sur le sable chaud... la cinquième édition de Metz Plage a transporté ses visiteurs à l'autre bout du monde, du 20 juillet au 19 août dernier. Bassins géants, village du Sahara et élection de Mister Plage ont rythmé les journées ensoleillées des plagistes, qui ont permis d'enregistrer 200 000 entrées.



◀ Fêtes de la Mirabelle

C'est sur le thème des Balkans que s'est déroulée la 62^e édition des Fêtes de la Mirabelle. Toute la ville s'est mise aux couleurs du fruit d'or pour cette semaine de festivités et de folklore. La belle Anaïs a été élue Reine de la Mirabelle 2012, en clôture de Metz Plage.

Animation estivale ▶

3 354 enfants ont bénéficié de la programmation de cette 32^e édition. Parmi la centaine d'activités proposées, le taekwondo, le foot five, la danse classique ou encore les ateliers Nuit Blanche ont fait leur entrée aux côtés des traditionnels Bivouac Aventure et Raid Metz Aventure.



Metz en Fête ▲

Musiques du monde, théâtre, performances, art contemporain, le programme décalé de Metz en Fête a animé la ville durant l'été. Les festivals Musiques Hors Format, Hop hop hop et la journée Extra Large ont ravi le public messin et les touristes.



◀ Tour de France

Des millions de téléspectateurs ont assisté à l'arrivée de l'étape Tomblaine-Metz, le 6 juillet dernier, avenue Louis le Débonnaire. L'événement international a drainé dans la cité messine, des milliers de touristes et passionnés, venus des quatre coins du monde.

Retrouvez toutes les images
des grands événements de l'été sur metz.fr



RENTRÉE SCOLAIRE 2012/2013

Les grandes vacances se sont terminées il y a quelques jours et les jeunes Messins ont repris le chemin de l'école. Metz Mag vous propose un tour d'horizon des nouveautés de cette rentrée 2012/2013.

De nombreux travaux ont été menés dans les établissements scolaires pendant cet été. Aux petits travaux habituels de rafraîchissement vient s'ajouter une dizaine de chantiers plus importants.

En matière de patrimoine scolaire, la Municipalité poursuit trois objectifs: améliorer le cadre de vie et les conditions d'apprentissage des élèves; favoriser l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et renforcer l'efficacité énergétique des bâtiments scolaires.

Parmi les principales opérations, l'école Auguste Prost au Sablon a été rénovée et offre depuis la rentrée un cadre d'apprentissage optimisé. Les écoles Saint-Eucaire et Magny Plaine sont actuellement mise en accessibilité et les travaux seront achevés pour la fin de cette année.

Dans le cadre du programme d'efficacité énergétique, les travaux de rénovation de l'école Erckman Chatrian ont pris fin cet été avec la dernière tranche de remplacement des menuiseries.

À TABLE!

Offrir un service de restauration scolaire de qualité au plus grand nombre est une ambition forte de la Ville de Metz. L'année scolaire 2011/2012 a connu une hausse de fréquentation avec 200 enfants supplémentaires accueillis le temps de la pause méridienne.

Afin d'améliorer la qualité de la pause déjeuner, trois sites ont été ouverts.

Les enfants de l'école maternelle l'Arbre Roux à

Page de gauche : les enfants ont repris le chemin de l'école depuis quelques jours.

En bas de page : près de 3 000 repas sont servis chaque jour aux élèves de maternelle et de primaire.

POINT DE VUE



Danielle Bori,
Adjointe au
Maire chargée
de l'éducation

// Pour cette nouvelle année scolaire, nous

souhaitons encore plus contribuer à l'épanouissement de l'enfant grâce aux locaux accueillants et adaptés, à un service de restauration scolaire de qualité ou encore

à un périscolaire actif. Dans ce même objectif, nous allons maintenir les actions éducatives déjà mises en place telles que l'Écolier au Spectacle ou encore Nora Lutin.

Je pense aussi qu'il est très important d'intégrer les parents dans la vie scolaire de l'enfant. En mars dernier, nous avons organisé une rencontre sur le thème de la restauration scolaire avec les parents délégués des Conseils d'écoles et

sept parents font désormais partie de la commission de la restauration scolaire, et nous allons continuer dans ce sens.

Cette année, nous allons également être amenés à travailler sur la question des nouveaux rythmes scolaires. Les différentes délégations doivent se concerter pour faire au mieux pour les enfants. //

Devant-les-Ponts se restaurent désormais au Collège Jean Rosstand et n'ont plus qu'à parcourir 200 mètres à pied.

Toujours à Devant-les-Ponts, les 90 élèves des écoles Château Aumiot et du Trimazo prennent aujourd'hui leur pause-déjeuner dans un lieu prêté par le CCAS.

À la Corchade, les enfants de l'école élémentaire et de la Maternelle les Sources sont accueillis dans les locaux du centre socio-culturel (voir page 18).

Ainsi, le temps aux transports

est visiblement réduit et la pause méridienne devient un réel moment de détente s'intégrant harmonieusement dans la journée de l'enfant. De plus, les écoliers de maternelle n'ont plus à enregistrer leur présence, ce sont les ATSEM qui en ont désormais la charge.

Samedi 22 septembre, la cuisine centrale du Bon Pasteur ouvrira ses portes à tous les parents dont les enfants sont scolarisés en classes maternelles et élémentaires. Les producteurs locaux qui

approvisionnent les restaurants scolaires messins feront découvrir leurs produits. Des animations pour les enfants seront également au menu de cette demi-journée.

UN NOUVEAU PORTAIL FAMILLE

Un nouveau portail famille, plus ergonomique, sera déployé courant septembre avec à terme, la possibilité d'inscrire son enfant à l'école, au périscolaire et au restaurant scolaire.

Le mode de facturation a été modifié: désormais les parents recevront une facture mensuelle, consultable et payable en ligne. Ce changement a pour but de simplifier la vie des familles en adoptant le même mode de facturation que les crèches du CCAS.

Tous les ingrédients sont ainsi réunis pour que les jeunes Messins réussissent leur rentrée scolaire et passent une excellente année scolaire! ■

Retrouvez en dernière page de ce numéro un mémo détachable avec les contacts utiles.

L'ACTU EN BREF

Cap sur l'emploi

Le salon de recrutement et de formation Moovijob 2012 prendra place vendredi 14 septembre à Metz Congrès de 9h30 à 17h en partenariat avec la Ville de Metz, avec des propositions d'emploi ou de formation pour tout public du BEP, CAP à BAC + 5. L'opération «1 semaine, 1 emploi» sera présente au Cloître des Récollets ce mardi 9 octobre, en présence de chefs d'entreprises qui recrutent.

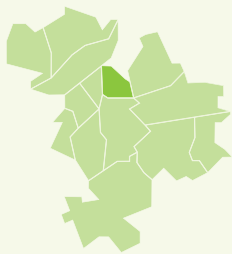
« Dans le bus, pas de place pour l'incivilité »

Les cas d'incivilité et d'agressivité envers les conducteurs du réseau TCRM se sont multipliés ces derniers mois. Affiches, flyers et médiateurs rappellent aux usagers du réseau que dans le bus, il n'y a vraiment «pas de place pour l'incivilité».

Dialogue Citoyen sur metz.fr

Mardi 2 octobre, la Ville de Metz organise un tchat de 18h à 19h sur le thème de la culture avec Dominique Gros, Maire de Metz, et trois Adjointes: Antoine Fonte, Patricia Sallusti et William Schuman. Un forum sera ouvert via la page facebook de la Ville dès le 17 septembre. Pour y participer, connectez-vous sur metz.fr à cette date et suivez les instructions!





EN BREF

Adjasma Crew mène la danse



La nouvelle Mairie de quartier

Les locaux de la nouvelle Mairie de quartier, situés rue de Toulouse à côté du centre social et culturel, seront prêts pour la rentrée 2013. La construction de 430 m² respectera les exigences du développement durable dans les meilleures conditions d'accessibilité. Les aménagements intérieurs seront conçus pour répondre à un souci de rapidité, de confidentialité et d'efficacité. Le toit du bâtiment sera recouvert de pelouse et pourra accueillir des panneaux solaires, tandis que la façade sera végétalisée. Pour découvrir la maquette du bâtiment, rendez-vous à l'actuelle Mairie de quartier.



L'Adjasma Crew est un groupe de danse né il y a 3 ans à Bellecroix de la volonté d'amis qui se sont rencontrés au centre social du quartier.

Les neuf adolescents âgés de 13 à 17 ans partagent la même passion: le hip hop. Lorsque le centre a ouvert un atelier de danse urbaine, un groupe s'est naturellement formé: Souheila, Assia, Sarah, Kahina, Asma, Nawal, Danya, Jessica et Marouane. Chacun s'est inscrit pour des raisons différentes, mais aujourd'hui leur enthousiasme est le même. Ils espèrent tous en faire leur métier.

UNE NOTORIÉTÉ GRANDISSANTE

La troupe a déjà fait plusieurs scènes dans la région. Invitée au Marly Jam Session, elle s'est aussi produite à Metz lors du Festival Place à la Rue et à Nancy, sans

oublier les stages de danse par l'intermédiaire de l'association messine Pushing. Vous la retrouverez le 14 octobre à l'occasion du Marathon Metz Mirabelle.

UN PROJET PLEIN D'AUDACE

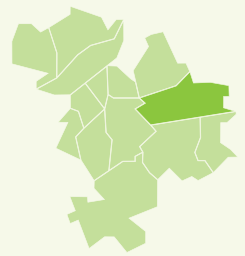
Le groupe a un réel projet qu'il espère réaliser: « Nous aimerions faire une tournée pour découvrir le hip hop dans d'autres villes et pays et faire connaître l'Adjasma Crew et Metz à travers la danse, le chant et le beat box ». Leur rêve: finir cette tournée dans la splendide salle de l'Arsenal. Le 10 octobre, Adjasma Crew présentera son projet auprès du jury d'Envie d'Agir, programme natio-

nal de soutien à l'engagement et à l'initiative des jeunes. Depuis septembre 2008, la Ville de Metz a accompagné, soutenu et valorisé 95 projets pour un montant de 109 044 €. Si ce projet est retenu, le groupe obtiendra une bourse de 1 000 € et bénéficiera de tout un maillage de partenaires. Nogaye, animatrice du centre, souligne: « les jeunes pilotent leur dossier tous seuls, meilleure manière de les responsabiliser ». Ils sont soutenus par de nombreux particuliers et structures de la région. ■

Si vous souhaitez soutenir cette troupe, contactez l'ADACS au 03.87.74.14.49 ou adacs2@wanadoo.fr



BORNY



EN BREF

Aide juridique gratuite

Vous êtes victime d'une escroquerie ? Besoin d'une aide aux victimes ou simplement d'un médiateur pour des problèmes de voisinage ? Le Point d'Accès au Droit de Metz-Borny est là pour vous aider dans vos démarches civiles et juridiques. Ce service de proximité aux administrés vous facilitera l'accès au droit.

Les droits essentiels à la vie sont privilégiés, tels que le droit à l'intégrité physique, à la santé, à l'éducation, à la vie familiale, au logement et au travail. Une attention particulière aux personnes en difficultés et aux populations fragilisées habitant au sein des quartiers prioritaires de la politique de la Ville. N'hésitez pas à vous renseigner et à prendre rendez-vous auprès du Pôle des Lauriers, 3bis, rue d'Anjou 57070 Metz ou au 03 87 55 55 98.



Voyage au Farwest Norvégien

Deux animateurs et sept adolescents de l'équipe de Borny on Board, créée à la MJC de Borny, ont arpenté les terres de l'Arctique et les mers du Spitzberg. Les aventuriers du bout du monde nous livrent le récit d'une « aventure humaine incroyable ».

Un soleil qui ne se couche jamais, un horizon de fjords millénaires et une nature sauvage omniprésente : tel était le quotidien durant 13 jours de l'équipe de Borny on Board à bord de La Malouine. Sébastien, Anaïs, Nagui, Oussama, Yazid, Ken et Annaëlle, âgés de 15 à 18 ans, et leurs accompagnateurs, Caroline et Farid, constituent l'équipage.

Formés depuis 2009 à la maîtrise du langage marin et des manœuvres nautiques, les jeunes moussaillons ont navigué sur 600 kilomètres par 7 degrés maximum. Chaque jour, une nouvelle étape et des décors « semblables mais tous uniques, des huttes de trappeurs, des squelettes de baleine, des carrières de marbre : une émotion à chaque *trekking* », assure Anaïs.

Quelques extraits de leurs lettres du bout du monde :

SAMEDI 14 JUILLET TRÈS TRÈS FROID

« Longyearbyen, Svalbard, une île norvégienne perdue dans l'océan arctique, 1 000 habitants, un aéroport, un port, trois rues, et 5 000 ours. Il fait très très froid. Bienvenue ».

Caroline, l'animatrice

LUNDI 16 JUILLET AMBIANCE MARITIME

« Ce soir, c'était chant de marins : Farid et notre Capitaine ont animé la soirée. Une belle ambiance maritime. Je vous avoue être très heureux d'être là avec vos jeunes ».

François Bertrand, l'armateur

VENDREDI 20 JUILLET L'OURS BLANC

« Soudain, un ours blanc, massif, apparaît. Une démarche faussement pataude pour un animal capable de charger à près de 50km/h. Curiosité ou bête affamée ? Nous n'attendrons pas la réponse. Ordre d'évacuer la zone. L'ours n'est plus qu'à 50 mètres. On s'observe, on se jauge. Les balles sont engagées. Les douilles des balles tombent au sol. À peine effrayée par les détonations, la bête décide de continuer son chemin, sans même nous regarder ».

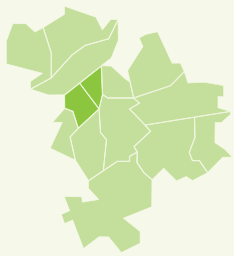
Anaïs et Nagui, équipiers de la Malouine ■

Retrouvez l'intégralité de leur aventure sur www.bornyonboard.fr



En haut de page : de gauche à droite : Caroline et Farid, les deux animateurs, Nagui, Sébastien et Anaïs, de l'équipage de Borny on Board, et Gaëlle Todeschini, directrice la MJC de Borny.

Ci-dessus : séance de trekking aux abords des glaciers.



EN BREF

Le parking Mazelle, future œuvre d'art

D'ici quelques semaines, le parking Mazelle se transformera en une véritable œuvre d'art.

Dans le cadre du 1% artistique, le projet retenu pour une enveloppe de 85 000 € a été celui de l'autrichienne Esther Stocker. L'artiste est à l'origine de nombreuses installations et de peintures minimalistes qui ont été exposées en Europe, dans des villes comme Prague, Rome ou Londres. Avec des formes géométriques en noir et blanc, elle déconstruit tous les espaces qu'elle investit. Pour William Schuman, Conseiller délégué en charge du rayonnement artistique dans les Quartiers : « l'artiste a respecté le volume, il s'agit ici d'utiliser au mieux la fonctionnalité de l'élément ». À noter que le parking est visible depuis le Centre Pompidou-Metz.



Un apéro à l'heure baroque

Le Concert Lorrain, association de musique ancienne domiciliée aux Trinitaires, propose de vous faire découvrir les sonorités oubliées de notre passé à travers des apéros et des concerts baroques.

La troisième saison de Cafés Baroques s'annonce pleine de surprises et de découvertes. Ces rendez-vous incontournables pour tous les gourmands de musique baroque sont l'occasion de se retrouver autour d'un café ou d'un thé, tout en partageant de nombreux trésors musicaux. Les élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional accompagneront cette année encore Anne-Catherine Bucher et Stephan Schultz dans leurs aventures musicales. Au programme, sonates, gavottes, et autres réjouissances à déguster le premier mercredi de chaque mois d'octobre à juin à 12h30. Le Concert Lorrain dévoilera les meilleures recettes pour éprouver les plus grandes émotions musicales et retrouver ensemble le goût authentique des chefs-d'œuvre de notre passé.

Saviez-vous que l'on peut reproduire les cris des animaux avec les instruments? C'est ce que vous invite entre autre à découvrir le Concert Lorrain lors de l'Apéro Baroque du samedi 6 octobre. Anne-Catherine Bucher, codirectrice du Concert Lorrain, s'inspirera de la fameuse fable de Jean de La Fontaine, La poule aux œufs d'or : « Je reproduirai le caquètement de la poule avec le clavecin pour plonger les auditeurs dans l'univers du récit ». S'en suivront des « chansons à boire » et des musettes du compositeur lorrain Boismortier dans une ambiance de taverne, puisque



boissons et amuse-bouches seront proposés par la MJC 4 Bornes de Metz. ■

Ci-dessus : le clavecin, apprécié du Concert Lorrain, est un instrument de musique dont chacune des cordes est pincée par un sautereau.

Café Baroque : Mercredi 3 octobre, 12h30, Église des Trinitaires. Entrée libre.

Apéro Baroque : Samedi 6 octobre, de 19h à 20h, MJC des Quatre Bornes. Entrée libre.



Déplacement du Maire dans le secteur des Iles

Dominique Gros se rend régulièrement dans les quartiers de la ville pour rencontrer et échanger avec la population. Le 19 juin dernier, le Maire, accompagné des élus de quartier, était présent dans le secteur des Iles.

L'équipe municipale a constaté les changements en cours dans ce quartier. Le passage de METTIS permettra le réaménagement de la rue du Pont des Morts, de la place du Saulcy, ainsi que du Moyen Pont. Le Maire a rencontré les commerçants de la rue du Pont des Morts en échangeant sur leurs attentes et leurs préoccupations. Il a tenu à rassurer les commerçants et habitants de la rue: les travaux se termineront avant le dernier trimestre 2012. Prochainement, la circulation y sera apaisée grâce à la suppression

des trottoirs et à la pose d'arbres en bacs, qui incitera les automobilistes à réduire leur vitesse. Le stationnement y sera supprimé à terme; néanmoins, des aires de livraison et de dépose-minute seront créées pour les riverains et les commerçants. Par ailleurs, le dispositif du stationnement résidentiel sera étendu à une plus grande zone.

UNE PISCINE MOINS ÉNERGIVORE

Le Maire a également salué les agents de la piscine Belle Isle. Il a constaté les travaux réalisés dans le cadre du Programme d'Efficacité Énergétique, qui a permis de faire des économies d'énergie et d'améliorer certaines installations pour le plus grand confort des utilisateurs.

DES RENCONTRES FRUCTUEUSES

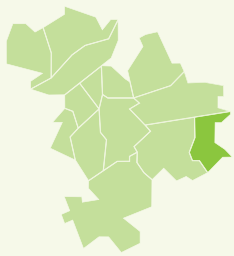
Enfin, l'après-midi s'est terminée par une série d'échanges avec les forces vives du quartier à la Maison de la Culture et des Loisirs, puis à la Halte-Garderie des Coquelicots avec parents et professionnels, et enfin avec les membres du Comité de Quartier. Propreté, aménagement urbain et transport ont notamment été évoqués. ■

Le restaurant scolaire au Club des Seniors

Les enfants des écoles Château Aumiôt et Trimazo qui déjeunaient au restaurant scolaire des Quatre Bornes pourront désormais prendre leur repas au Club des Seniors, rue de la Ronde. Une centaine d'enfants est concernée par ce nouveau dispositif qui présente deux avantages: les élèves accéderont au site à pied et non plus en bus, et l'accueil se fera dans de meilleures conditions car le restaurant y est plus grand. Tous pourront déjeuner en un seul service, ce qui laissera plus de temps libre aux enfants.



Ci-contre: les échanges avec les commerçants ont surtout concerné l'avancée des travaux METTIS.



EN BREF

Le plein de gourmandises

Depuis le mois de juin, quelques commerces de plein air proposent des animations commerciales chaque jeudi matin de 8h à 13h, place de l'Horloge. Installé à titre expérimental pour six mois, ce nouveau point d'alimentation offre un nouveau lieu d'approvisionnement aux habitants de la Grange-aux-Bois, le tout dans une ambiance conviviale. Chacun peut y trouver à son goût, du poisson, de la viande, de la volaille, du fromage, des fruits et légumes, ainsi que du linge de maison et des vêtements. Notez également que le Marché U est repris par le groupe Spar.

9^e Challenge Julien Lajoie

Le challenge de rugby Julien Lajoie aura lieu samedi 29 septembre au stade de la Grange-aux-Bois. Il prendra du gallon, en devenant tournoi officiel du Superchallenge de France Espoir, sous le parrainage du RCToulon. Comme chaque année, la compétition internationale, organisée par le Rugby Club de Metz et destinée aux moins de 15 ans, rendra hommage à Julien, avec la présence de nombreux clubs de renom: Massy, Toulon et Lou ou encore Heidelberg, Boitsfort et Luxembourg. Renseignements: challenge.j.lajoie.free.fr



La rue du Nire s'engage pour Grigy

Créée en janvier 2011, l'association de la rue du Nire est née à l'initiative des habitants de la rue du même nom, soucieux de défendre les intérêts de leur lieu de résidence, dans le quartier de Grigy.

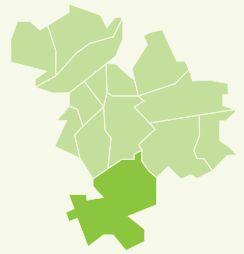
«À l'origine, nous nous sommes rassemblés en association pour appuyer la rénovation de la chaussée», explique le président, Frédéric Rivière. Aujourd'hui, la petite rue bordée par les champs achève ses travaux et laisse place à un agréable secteur résidentiel, fraîchement complété par une nouvelle construction de logements. Elle sera prochainement rattachée au domaine public de Metz, au lieu d'être considérée comme une rue privée.

FAIRE CONNAÎTRE GRIGY

Avec la création de l'association, les habitants se sont joints au Comité de quartier de la Grange-aux-Bois/ Grigy. «Le redécoupage des quartiers nous associe désormais à la Grange-aux-Bois au lieu de Borny. Nous avons des intérêts communs, notamment en termes d'infrastructures, avec le passage de METTIS et la construction du Technopôle II. La pré-

sence de l'association au Comité de quartier nous permet d'être entendus et de donner entre autres notre avis sur le parcours de la ligne de transport en commun. C'est aussi un bon moyen de se tenir informés des évolutions auxquelles sera confronté notre quartier», souligne Frédéric Rivière. Seize foyers composent actuellement l'association de la rue du Nire. Ils seront bientôt rejoints par cinq autres familles qui s'installeront prochainement dans les nouvelles constructions. Un premier pas pour représenter davantage Grigy au sein du Comité de quartier et pourquoi pas, susciter la participation d'autres habitants. ■

Contact de l'association de la rue du Nire:
association.ruedunire@dbmail.com



Les balades du Pas du Loup

Situé sur une vingtaine d'hectares à Metz-Magny, le parc du Pas du Loup offre plus de deux kilomètres de promenades au long desquels vous pourrez découvrir une faune et une flore spontanées et variées.

Depuis son aménagement, le parc bénéficie d'une gestion douce et respectueuse de l'environnement, qui permet aux espèces végétales et animales de se développer libre-

ment. Le Parc du Pas du Loup est le lieu de vie incontesté de nombreux oiseaux. À l'entrée du parc, vous trouverez deux panneaux illustrant les principales espèces

présentes. Parmi elles, le Pic épeiche, le Troglodyte, la chouette Effraie et bien d'autres... Le parc est aussi, depuis 2009, le terrain de jeu des plus grandes pollinisatrices de la planète: les abeilles. En effet, deux ruches y ont été installées, grâce à un étroit partenariat avec le Rucher École du Saulcy qui en assure la gestion. Dans le même esprit, un abri à lézards a également été construit en 2010. Visible sur la butte et exposé plein sud, il est destiné à favoriser l'implantation de ces reptiles dans le parc. N'hésitez pas à venir les découvrir! ■

Retrouvez le dépliant du Parc du Pas du Loup à l'Hôtel de Ville, en Mairies de quartiers, au Jardin Botanique et sur metz.fr

POINT DE VUE



Marielle Olesinski,
Adjointe au Maire, chargée du cadre de vie et des espaces verts

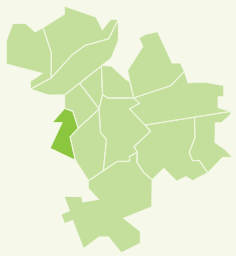
Le Pas du Loup est à deux pas de la cité. Lorsque l'on s'y promène, on a à la fois sous les yeux un panorama magnifique de la ville et on est en dehors de toute civilisation, au milieu d'une biodiversité extraordinaire. Un atout supplémentaire pour notre ville jardin, labellisée 4 fleurs par le Comité National des villes et villages fleuris! //

Ci-contre: le parc du Pas du Loup, un havre pour la biodiversité.

Histoire d'exposition

Les Comités de quartier de Magny, Vallières et Borny ont choisi de mettre à l'honneur le Cinquantième anniversaire du rattachement de ces anciennes communes à la Ville de Metz en créant des Groupes Projet afin d'organiser un événement. Le Comité de quartier de Magny, au même titre que les deux autres Comités, travaille actuellement sur la réalisation d'une exposition, qui sera présentée en début d'année 2013 à Magny. Elle s'inscrit en résonance à une exposition des Archives Municipales consacrée à ce rattachement, visible en avant-première durant les Journées Européennes du Patrimoine du 15 au 17 septembre. Cette dernière tournera ensuite dans les quartiers de Borny, Magny et Vallières.





EN BREF

Un nouveau directeur à la MJC de Metz-Sud

Défis d'artistes

L'Association d'Animations du Quartier Gare de Metz organise la 2^e édition 2012 de l'exposition « Défis d'artistes », les 15 et 16 septembre sur le parvis du Centre Pompidou-Metz. En mai dernier, le public était déjà venu en nombre apprécier la cinquantaine d'artistes et artisans d'art (peinture, sculpture, mosaïque, peinture sur porcelaine, travail du verre, broderie...), amateurs et professionnels. En septembre, ces peintres et sculpteurs passionnés reviennent accompagnés d'écrivains lorrains, impatientes de faire partager leur savoir-faire. Entrée libre de 10h à 19h. Restauration prévue sur place. Renseignements au 03.87.66.86.96.



Depuis le mois de mai, Frédéric Kieffer a pris les rênes de la MJC de Metz-Sud, située 87 rue du XX^e Corps Américain, avec une multitude de projets dans les cartons.



Ci-contre : Frédéric Kieffer, le nouveau visage de la MJC de Metz-Sud.

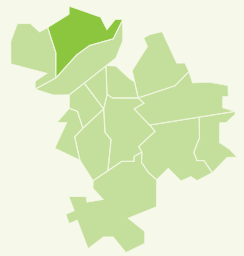
« Mon objectif est de continuer à mettre en œuvre un projet de qualité, à destination du plus grand nombre », explique Frédéric Kieffer, le nouveau directeur. « Nous souhaitons faire perdurer les activités existantes, tout en développant de nouveaux projets et de nouveaux partenariats, en adéquation avec les aspirations des adhérents. La saison 2012/2013 s'ouvrira d'ailleurs avec plusieurs nouveaux ateliers tels que la bande-dessinée ou encore l'informatique, ainsi qu'un partenariat avec l'association "Metz à Vélo" avec qui nous proposerons deux conférences la saison prochaine ».

UN SUCCÈS GRANDISSANT

Aujourd'hui, la MJC de Metz-Sud compte près de 1 000 adhérents. Un succès qu'elle doit notamment à la trentaine d'activités qu'elle propose. Sa fréquentation se structure à parts égales entre adultes et jeunes, qui viennent apprécier ici des animations variées et une ambiance chaleureuse. Des cours de danse à la

couture, en passant par la peinture, le théâtre, l'œnologie, ou les langues, il y en a pour tous les goûts. La MJC organise aussi plusieurs stages tout au long de l'année, pour permettre à chacun d'approcher différentes pratiques. Le programme est également complété par des partenariats avec d'autres associations comme l'Épée Reforgée, le Club des Amis de la Russie ou encore les Joyeux Carnavaliers de Metz-Austrasie, qui trouvent à la MJC un lieu d'hébergement permanent. La structure propose également des accueils d'enfants tout au long de l'année, tant dans le cadre des accueils périscolaires ou des mercredis, qu'à l'occasion des centres aérés durant les vacances. ■

MJC Metz-Sud
03.87.62.71.70
Activités proposées :
mjc-metz-sud.org
mjc.metz-sud@orange.fr



La Patrotte, terre de projets

Au début de l'été, le Maire et l'équipe municipale ont investi la Patrotte afin d'écouter les habitants et présenter l'avancement des travaux. La visite s'est terminée par l'inauguration de la nouvelle mairie de quartier « le Château », aux services renforcés.

Rue Théodore de Gargan, nombreux étaient les habitants soucieux de préserver la qualité de leur lieu de vie. Des travaux de rénovation des logements commenceront avant la fin de l'année. L'aménagement du parking, situé derrière l'école de la Flûte Enchantée, se fera en accord avec Metz Habitat Territoire et sa présidente, Isabelle Kaucic. Ce nouvel espace « permettra aux parents de déposer leurs enfants dans une impasse, en toute sécurité », a indiqué Dominique Gros.

Au total, ce sont sept grands projets de rénovation qui seront réalisés d'ici 2015 pour changer la physionomie du quartier. Les travaux de désenclavement entrepris

Rendre la Patrotte plus accessible et plus ouvert

rendront le quartier plus accessible et plus ouvert. Exemple symbolique, la suppression du passage à niveau de la route de Woippy, qui laissera la place à un pont route, franchissable en toute sécu-

rité selon tous les modes de déplacement. Desservi par METTIS dès l'automne 2013, la Patrotte retrouvera également son centre grâce à une nouvelle médiathèque couplée à un centre social.

« À Metz, il n'y a pas de quartiers oubliés. Seulement des quartiers qui ratrapent le temps perdu », a tenu à souligner Dominique Gros dans son discours, augurant du meilleur pour l'avenir de la Patrotte. ■

La Mairie de quartier « le Château »

La nouvelle Mairie de quartier est située 74/76 route de Thionville. Cet équipement permet de recevoir au mieux les habitants et leur offre les services déconcentrés de la Mairie, de la Préfecture, de la Mission Locale et de Pôle Emploi. Des salles de réunions sont également disponibles, notamment pour le Comité de quartier. Mme Ferraro y assure une présence pour rester attentive aux besoins des habitants (lire page 43).

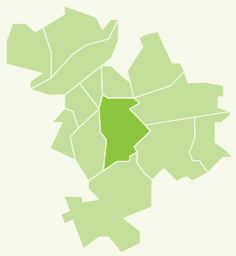
Fête de quartier : 29 septembre

La Patrotte sera en fête samedi 29 septembre de 14h à 18h30 ! Une kermesse prendra place entre les rues Paul Chevreux et Charles Nauroy proposant animations, structures gonflables et tentes berbères. Un spectacle de rue émaillera la journée avec des acrobates montés sur échasses et jonglant avec du feu. Un point de maquillage pour enfant sera mis à disposition. Une scène ouverte avec danse orientale et un atelier de troc de plante ponctueront la journée, qui commencera dès le matin par un vide-cave ouvert à tous.



Ci-contre : le Maire a présenté les projets aux habitants, face à l'Agora.

Ci-dessus : de nombreux habitants étaient présents à l'inauguration de la Mairie de quartier, « le Château ».



EN BREF

Bienvenue au CALP!

Mise en beauté

La Mairie de quartier de Queuleu fait actuellement l'objet de quelques travaux intérieurs pour offrir aux usagers des locaux plus fonctionnels. Le bâtiment sera notamment équipé d'une climatisation et d'une borne d'accueil, déjà installée dans les Mairies de la Patrotte et de Borny. La paroi séparant l'espace d'attente et d'accueil sera retirée pour donner plus de visibilité et d'ouverture. Des couleurs seront aussi appliquées au sol pour délimiter les zones. Enfin, la Mairie de quartier sera mise aux normes d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Les transformations devraient être achevées début octobre.

Situé rue Monseigneur Pelt, le Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières (CALP) affiche une très belle santé. Une histoire qui dure depuis plus de 40 ans, grâce à la confiance instaurée entre l'équipe d'administration et ses 538 fidèles adhérents.



Ci-dessus : Bruno Helin et Sophie Chrétien, secrétaire du CALP.

«J'ai la chance d'avoir à mes côtés une équipe formidable», confie Bruno Helin, président du CALP depuis une dizaine d'années. «La confiance que nous avons entre nous permet de proposer à nos adhérents un cadre agréable pour la pratique de leurs loisirs. Nous essayons de faire en sorte que chacun, selon ses moyens,

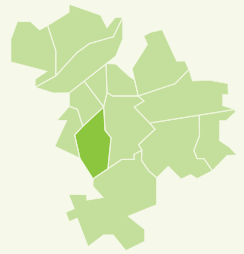
puisse accéder à des activités. Nous nous battons pour donner du bonheur à ceux qui n'en ont pas et lutter contre l'isolement des personnes âgées».

UNE PROGRAMMATION ÉCLECTIQUE

La saison estivale s'est terminée avec un centre aéré très appré-

cié, qui a rassemblé près de 120 enfants sur quatre semaines. En septembre, le centre de loisirs fera l'objet de quelques travaux de rénovation qui lui permettront d'accueillir dans de meilleures conditions la quinzaine d'activités, clubs et ateliers qu'il propose. Du yoga à l'atelier couture, en passant par le théâtre et les mercredis éducatifs, le CALP séduit tous les publics. Depuis quelques mois, il vient d'ouvrir un club de marche, qui rencontre déjà un franc succès, à l'image des activités phares du centre, le Taï Chi Chuan et le Clipdance, qui rassemblent à elles seules plus de la moitié des adhérents. «La fréquentation du Clipdance a explosé en l'espace de deux saisons», explique Bruno Helin. «Grâce à cette activité, nous drainons beaucoup d'adolescents au centre». Avec un programme ouvert et accessible à tous les âges, le CALP est un centre particulièrement fédérateur sur le quartier. ■

Renseignements :
www.calplantieres.jimdo.com



Le miel de la ville

Metz Mag s'est rendu au parc de la Seille où deux ruches sont implantées depuis juin 2009 dans le cadre du partenariat noué entre la Ville de Metz et le Rucher École du Saulcy.

Contrairement aux idées reçues, les conditions de vie des abeilles sont plus favorables en ville, en raison de l'absence de pesticides et d'engrais, d'une température supérieure à celle de la campagne et d'un enchaînement de floraisons plus régulier.

Martine Clausset, Présidente du Syndicat des Apiculteurs de Metz et environ et Frédéric Bertrand ont donné rendez-vous à l'équipe Metz Mag pour une initiation à l'apiculture en plein cœur du parc de la Seille.

UNE RÉCOLTE EN DEMI-TEINTE

La récolte de 2012 est moins bonne que l'an passé en raison des conditions climatiques du printemps et du début d'été. Martine Clausset et Frédéric Bertrand expliquent : « En général, pour deux ruches, le nombre moyen est de 60 000 à 90 000 abeilles. Actuellement, on en compte 30 à 40 000. Cette année, la première récolte a seulement permis d'obtenir 8 kg de miel. Cela varie généralement, entre 20 et 80 kg mais le vent a asséché les fleurs et il a énormément plu. L'an passé, nous avons fait trois récoltes plutôt satisfaisantes mais nous savons que 2012 sera moins bonne ». Cela n'a pas empêché la Ville de Metz d'offrir un pot de ce délicieux nectar aux 500 journalistes présents lors du Tour de France. À savoir que le miel récolté est partagé entre les membres du rucher école du Saulcy et la Ville de Metz. N'oublions pas que le rôle des abeilles est indispensable dans la nature !

Les autres ruches sont implantées au Chemin sous les vignes, au Pas du Loup et rue de la Baronète. ■

Conseils pratiques :

En cas de piqûre d'abeille - une fois le dard retiré -, il suffit d'appliquer une feuille de plantain chiffonnée à la surface de la peau pour ressentir instantanément un soulagement. Le plantain pousse en abondance sur nos pelouses.

Si un essaim d'abeilles s'installe chez vous, n'hésitez pas à contacter le Rucher École au 06.10.82.73.44 pour venir le récupérer.

Une médiathèque qui ne manque pas d'air...

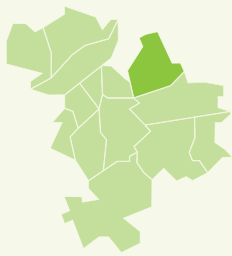
La Médiathèque du Sablon sera réouverte au public dès le 11 septembre. Dès l'entrée, l'impression d'agrandissement qui se poursuit à l'étage, en étonnera plus d'un. Un cadre rénové et convivial, des collections organisées différemment, vous permettront de découvrir de nouveaux espaces : le Couarail et ses actualités culturelles, la Passerelle dédiée aux adolescents et jeunes adultes, un espace pour lire les revues tranquillement et une borne d'écoute pour les nouveaux talents musicaux.

Plein jeu au parc de la Seille

Cet été, les enfants ont pu profiter en toute sécurité de l'aire de jeu rénovée et agrandie du parc de la Seille. De nouvelles installations ont vu le jour en mai dernier, en plus de celles déjà existantes. Un jeu pour les enfants de 2 à 8 ans a été ajouté pour encore plus d'amusement ! Ce confortement fait partie de l'important programme de rénovation des équipements sur 10 ans afin de renforcer la sécurité des enfants grâce à des jeux adaptés et dans l'air du temps. À Metz, il existe 97 aires de jeux représentant 312 équipements.



Ci-dessus : Martine et Frédéric contrôlent l'avancement de la production de miel.



EN BREF

La restauration scolaire à l'espace Corchade

Depuis la rentrée, le centre socioculturel de la Corchade accueille les élèves de l'école élémentaire la Corchade et ceux de la Maternelle Les Sources, dans le cadre de l'amélioration de l'offre périscolaire. De nouveaux équipements ont été achetés afin de répondre aux besoins de la restauration scolaire et du centre. Cette situation est transitoire puisque la construction d'un nouveau restaurant est actuellement à l'étude.



La nature s'invite à Vallières

La création d'un espace naturel pédagogique et convivial a été engagé sur le quartier des Hauts de Vallières, à l'initiative de l'association « Connaître et Protéger la Nature les Coquelicots ».

Cette association d'éducation à l'environnement, née il y a seulement deux ans, compte déjà une centaine d'adhérents dont vingt bénévoles actifs. Elle mène, tout au long de l'année, des actions axées sur la faune et la flore. Les Coquelicots privilégient les approches ludiques, sensorielles et naturalistes, chaque intervention est adaptée en fonction des attentes et des besoins du public: entreprises, collectivités, écoles...

DÉVELOPPER LA BIODIVERSITÉ EN VILLE

Les travaux de l'espace naturel pédagogique et convivial débuteront dès cet automne, celui-ci sera accessible au printemps 2013.

Il sera composé de deux terrains (2 020 m² et 2 900 m²) séparés par un petit bois. Ce projet répond à une réelle demande d'offres de loisirs dans le quartier des Hauts de Vallières.

Il comportera à terme des aménagements favorisant la biodiversité tels qu'un jardin naturel, une haie vive, un verger, un jardin partagé sur 900 m², une zone humide, une prairie fleurie et un parcours aventureux. Une zone « art et nature » verra également le jour avec une aire de jeux anciens. Certains soirs, des veillées contes seront proposées. Cet espace accueillera les habitants de la ville et du quartier, les associations et les écoles, ainsi que les stagiaires de l'association.

LA NATURE SUR LES BORDS

Des balades ludico-naturalistes ont été organisées en amont de ce projet pour découvrir la faune et la flore de bords de chemins du quartier. D'autres promenades auront lieu en septembre et octobre. ■

Si vous êtes intéressés, contactez Hugues Varachaud au 06.16.27.26.07 ou cpncoquelicots@free.fr.

Retrouvez toutes les activités de l'association sur le site <http://cpncoquelicots.over-blog.com>

OUVERTURE DU SECOND SEMESTRE BUDGÉTAIRE

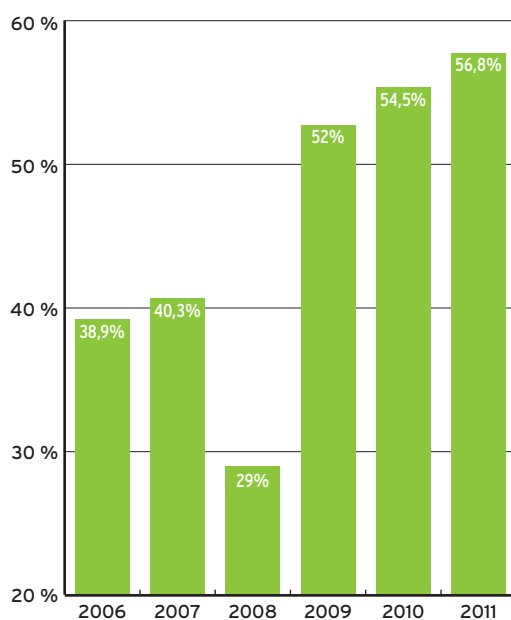
Lors du Conseil Municipal du 5 juillet dernier, le Compte Administratif et le Budget Supplémentaire ont été adoptés. Retour et explications sur un moment fort des grandes orientations de la Ville.

Traditionnellement, le Compte Administratif et le Budget Supplémentaire se succèdent au mois de juin. Ces deux documents sont liés par les résultats de l'exercice précédent. Le premier les établit quand le second prévoit leur emploi.

LE COMPTE ADMINISTRATIF, TÉMOIN D'UNE BONNE GESTION

Le Compte Administratif (CA) est un compte établi en fin d'exercice, retraçant les mouvements effectifs de dépenses et de recettes de la collectivité. Le Conseil Municipal s'est prononcé sur le compte 2011 engageant la responsabilité du Maire qui ne prend pas part au vote.

En mettant en regard les intentions et les réalisations, le CA 2011 évalue à la fois la qualité de prévision et la capacité de réalisation de l'équipe municipale. Le détail de ce document montre que le taux de réalisation est en constante amélioration, ce qui témoigne de la qualité d'anticipation



Ci-dessus : le taux de réalisation des investissements (2006 à 2011).

et de réalisation des équipes municipales avec notamment une très bonne prévision des crédits de fonctionnement (97,3 % réalisés) et un taux de réalisation des investissements en progression à 60%. C'est aussi des priorités réalisées, sur le domaine de l'éducation, du développement urbain, de l'action économique, du sport et de la jeunesse.

Une bonne gestion illustrée aussi par un solde positif entre les recettes et dépenses (après financement et reports d'investissement) de 10 millions d'euros.

En effet, malgré des dotations en baisse, ce bilan reste excédentaire notamment en raison du résultat des deux ZAC Sébastopol et Hauts de Queuleu (représentant 5,3 millions d'euros), grâce à l'importance des droits de mutation (0,9 millions d'euros) ou encore la subvention obtenue auprès du Fonds d'indemnisation des communes touchées par les restructurations militaires (0,9 millions d'euros). Quand on déduit ces recettes imprévisibles, l'excédent est ramené à environ 3 millions d'euros, en ligne avec le résultat des années précédentes. Cet excédent doit être utilisé pour financer la réalisation des ambitions approuvées par le Conseil Municipal qui sont votées lors du Budget Supplémentaire.

DES PRIORITÉS RÉAFFIRMÉES

Le Budget Supplémentaire décide de l'allocation en recette et dépense des excédents constatés à la clôture des exercices précédents. Ils sont à 96% alloués à l'investissement avec, pour les plus grands postes des crédits supplémentaires dès 2012, 3,5 millions d'euros pour l'efficacité énergétique, 3,3 millions d'euros pour la Boite à Musiques, 0,7 millions d'euros pour la route Laquenexy - RD999, 0,6 millions d'euros pour des travaux sur le patrimoine culturel et 0,5 millions d'euros pour l'éclairage urbain. ■

Prochain Conseil Municipal
Jeudi 28 septembre 18h, Hôtel de Ville (séance publique)

INTÉGRALITÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous pouvez écouter l'ensemble des débats dès le lendemain du Conseil Municipal sur le site Internet metz.fr et vous inscrire à cette même adresse à la lettre d'information électronique dédiée au Conseil Municipal pour recevoir dans votre boîte électronique un compte-rendu des points votés.

MA VILLE EN ACTIONS

p. 20-31

DOSSIER

ÉCONOMIE

FINANCES

TRAVAUX

JEUNESSE

SOLIDARITÉ

PROJET DE VILLE



Borny et la Patrotte, changement d'ère

Borny et la Patrotte vivent une mutation hors pair. En 2008, l'équipe municipale a repris en charge la rénovation urbaine de Borny. En 2011, elle a enclenché celle de la Patrotte, symbole d'ouverture et de désenclavement du quartier. L'arrivée prochaine de METTIS concrétisera une liaison nouvelle des deux quartiers. Metz Mag dresse un point d'étape de cette transformation urbaine, sociale, culturelle et éducative.

POINT DE VUE



Isabelle Kaucic,
Adjointe au
Maire, chargée
de la Politique
de la Ville

Metz Mag
Comment

l'équipe municipale s'est-elle investie dans la rénovation urbaine de Borny et de la Patrotte depuis 2008 ?

Isabelle Kaucic Nous avons amplifié la stratégie de désenclavement de Borny en décidant du passage de METTIS au cœur du quartier, développé la stratégie d'attractivité en décidant de l'implantation d'une salle des musiques actuelles, renforcé les moyens d'accompagnement social pour mieux articuler l'humain et l'urbain. Pour les quartiers du nord de Metz, dont la Patrotte, des actes politiques majeurs ont été posés dès 2009. De la création «modeste» mais symbolique de l'Agora, à l'étude ambitieuse de trois urbanistes

de renom, des chantiers sont en cours : passage à niveau, arrivée de METTIS, construction d'une médiathèque centre social, ouverture d'une nouvelle mairie, rénovation de certains immeubles sociaux.

M.M. Quel bilan dressez-vous ?

I.K. Des satisfactions, des frustrations et des espérances. Satisfactions de voir l'amélioration du cadre de vie des habitants de certains îlots à Borny et de constater la qualité des espaces publics ; frustration de n'avoir pas atteint l'objectif de mixité sociale probablement parce que la question de l'école est fondamentale dans le choix de l'habitat pour les classes moyennes ; espérance de constater la mobilisation des partenaires dans la gestion urbaine de proximité pour maintenir les investissements lourds engagés et dans la volonté de traiter des espaces du quartier oubliés dans le premier projet comme les Tours

du Limousin et la Cour du Languedoc.

M.M. Quelles en sont les perspectives ?

I.K. La rénovation urbaine est un processus long et qui doit évoluer au rythme du territoire. C'est l'enjeu du plan stratégique local dont l'élaboration va permettre d'intégrer l'avenir de Borny dans les perspectives plus larges du projet de ville «Metz 2030» (lire page 31). En faire un des atouts de notre ville, voire de l'agglomération messine, parce qu'il porte des équipements culturels et sportifs de qualité, parce que l'arrivée de METTIS nous amènera à requalifier les entrées du quartier, parce qu'il est situé au centre de zones économiques porteuses d'emplois. Les enjeux sont identiques pour les quartiers nord de Metz où nous espérons trouver des moyens financiers publics à la hauteur de nos ambitions. ■

Borny, un nouveau départ

PROJET « ENSEMBLE »

Connue pour ses incontournables éditions de Soul Masquerade, ou du bal des Fêtes de la Mirabelle, l'association Bouche à Oreilles mène aujourd'hui un projet à plusieurs facettes au cœur du quartier. Le 15 septembre à 21 heures, 400 familles de la cour carrée du Languedoc joueront les éclairagistes depuis leur appartement, pour un spectacle son et lumière sans précédent. « Nous souhaitons rassembler les habitants autour d'une performance collective, dans ce lieu à l'architecture très théâtrale que nous inspire la cour du Languedoc », explique Julie Garelli, coordinatrice de l'association. L'événement aura lieu après la sortie d'un livre et d'un CD consacrés à la mémoire de cette cour à travers des portraits et entretiens recueillis par une sociologue. Ces productions seront visibles à partir du 14 septembre en exposition à la Médiathèque Jean-Macé.

Engagée depuis 2002, la rénovation urbaine de Borny s'achève. Cet ancien espace dense laisse désormais place à un quartier à échelle humaine, où la qualité de vie s'est imposée et où les solidarités progressent.



Le projet de rénovation urbaine du quartier s'est attaché à valoriser et désenclaver le quartier, à favoriser son développement socio-économique et à améliorer son cadre environnemental. Chaque chantier a par ailleurs conduit à l'intégration de personnes en recherche d'emploi dans le respect des clauses d'insertion des marchés publics.

La démolition de 448 logements insalubres a libéré 45 000 m² d'espaces, offrant ainsi la surface nécessaire à l'aménagement du poumon vert du quartier, le Grand Domaine. Cette méthode

a également été utilisée pour scinder la barre Dubuisson en cinq îlots distincts et plus aérés. Les habitants ont ainsi pu se réapproprier ce nouvel espace de type résidentiel, composé des cours d'Anjou, du Maine et de Normandie. 500 logements y ont été réhabilités. Ils s'ajoutent à 551 autres répartis sur l'ensemble du quartier et à 236 logements réalisés sur les anciens sites des jardins familiaux, secteur Bourgogne.

Afin de désenclaver le quartier, un giratoire a été créé sur la RN 83 pour être raccordé direc-

Ci-dessus : le 29 avril dernier, la MJC de Borny a proposé une nouvelle édition des Écolofils au parc urbain du Grand Domaine.

tement au réseau autoroutier Est. Il sera prochainement complété par le passage de METTIS boulevard d'Alsace en 2013, qui permettra aux habitants de Borny, de rejoindre le centre-ville en 10 minutes au lieu de 25 minutes actuellement. Dans cette même logique d'accès simplifiés, le Pôle des Lauriers a été repensé afin de rassembler, au cœur du quartier, de nombreux services de proximité, ainsi qu'un espace de ressources et de

PLACE AU SPORT

conseil dédié à l'emploi. Sur le plan économique, une Zone d'Activité Commerciale a été créée en 2004 sur 13 hectares, pour accompagner, par l'implantation de bureaux, la recomposition urbaine de Metz-Borny. La réflexion sur la plateforme socio-économique se poursuit par ailleurs pour achever cette opération de rénovation urbaine.

LES AMÉNAGEMENTS À VENIR

En 2011, le quartier a été retenu par le Comité Interministériel des Villes, pour bénéficier d'une convention de « sortie de rénovation urbaine » délivrée à titre expérimental dans le cadre du Plan Stratégique Local. « Cette aide va permettre de poursuivre la dynamique engagée de la rénovation urbaine, du côté des cours du Languedoc et du Limousin, notamment avec le réaménagement des espaces pour procurer un cadre de vie agréable aux habitants », souligne Patrice Nzihou, Adjoint au Maire chargé du quartier de Borny. Par ailleurs, l'espace Descartes, où figurait auparavant un groupe scolaire, prévoit l'aménagement de 7 700 m² d'espaces publics, la construction de logements et la réservation d'un espace public dédié à la petite enfance. Il en est de même avec le centre socioculturel Champagne, pour lequel le service Jeunesse de la Ville de Metz en lien avec le CCAS mène une réflexion sur la réhabilitation extérieure et la future fonction du bâtiment, qui pourrait aussi accueillir un nouvel équipement dédié à l'enfance, la jeunesse, la famille. Enfin, la place du marché, conçue dans les années 1980, sera repensée pour offrir un lieu plus sécurisé et plus agréable aux habitants.

DE NOUVEAUX RAPPORTS À LA NATURE

La rénovation urbaine de Metz-Borny a réconcilié la ville et la nature, en s'appuyant sur les richesses naturelles du site. Le projet a façonné une identité, apte à concilier la vie collective, les attentes des populations et les valeurs de l'écologie urbaine. C'est sur le mode d'un « jardin habité » que ses évolutions ont été pensées et mises en œuvre. Le parc urbain du Grand Domaine, inauguré en avril dernier, propose ainsi des aménagements qui incitent aux pratiques ludiques et sportives pour petits et grands. Le végétal s'infiltré sur l'ensemble des espaces publics du quartier.

L'HUMAIN AU CŒUR DU QUARTIER

Aujourd'hui, 92 structures constituent le tissu associatif de Borny. Depuis 3 ans, ces dernières multiplient les collaborations et les actions participatives, à l'image des Écolofils et des animations d'été menées au pied d'immeubles par la MJC de Metz-Borny, APSIS-émergence ou encore le centre culturel Anatolie.

L'association Metz Pôle Service embauche, chaque année, une centaine de personnes en contrat d'insertion. Son action de « gestion des encombrants » et de médiation contribue à améliorer le cadre de vie des habitants. ■



Ci-dessus : la nouvelle aire de jeux du parc du Grand Domaine est plébiscitée par les enfants.

Les infrastructures sportives à Borny ont été repensées. L'extension du gymnase Paul Valéry a précédé l'ouverture de « L'Anneau », permettant de recevoir des compétitions, tout en laissant la possibilité aux athlètes, ainsi qu'aux scolaires de pratiquer leur activité. Avec l'École des sports et des activités physiques, le comité de gestion des centres sociaux de Borny a contribué à la promotion du sport dans le quartier, notamment avec l'équipe féminine de football, finaliste de la coupe de Moselle en 2010/2011.

LE PLEIN DE CULTURE

La Médiathèque Jean-Macé constitue un point essentiel du réseau des bibliothèques-médiathèques de Metz. Grâce à une extension du bâtiment en 2009, l'essentiel des livres et des documents audiovisuels a été transféré dans cette nouvelle partie. L'ancienne bibliothèque a été restructurée pour présenter de nouveaux services issus du réseau des bibliothèques messines. Ces aménagements ont préfiguré l'implantation de la Boîte à Musiques, future salle des musiques actuelles, imaginée par l'architecte Rudy Ricciotti.

La Patrotte, un quartier plein d'avenir

APPEL À PARTICIPATION

L'artiste Anne Delrez invite tous les habitants de la Patrotte Metz-Nord à lui confier une photographie qui pourrait s'intituler « Devant ma porte », de façon à imaginer ensemble un album de photographies partagé par tous. Les images peuvent être déposées à La Conserverie, 8 rue de la petite boucherie ou à l'Agora, 2/3 rue Paul Chevreux. Renseignements : 09.51.63.66.07 agora-metz@orange.fr

L'ATOUT METTIS

Avec l'arrivée de METTIS en 2013, ce quartier s'articulera autour du deuxième pôle d'échange multimodal de l'agglomération messine et représentera un atout majeur pour le développement d'une ville durable capable de proposer une offre diversifiée d'habitat et de mobilité. Françoise Ferraro veut faire de la Patrotte Metz-Nord, un quartier où « les gens aient envie de rester mais aussi de venir ».

Le quartier de la Patrotte Metz-Nord change. Des actions concrètes sont réalisées et d'autres sont engagées afin de répondre au mieux aux attentes des habitants. Une opération globale et au long cours de reconquête urbaine et sociale a ainsi été signée au Conseil Municipal du 5 juillet dernier, pour permettre à ce quartier d'entrer dans une phase de renouveau.

UNE VIE ASSOCIATIVE EN PLEINE CONSTRUCTION

Depuis 3 à 4 ans, une réelle volonté et un dynamisme de la part des habitants œuvrant pour une vie associative, se met en place. « Le nombre d'associations n'est pas élevé à la Patrotte, mais les personnes qui se mobilisent forment un noyau sur lequel on peut compter et qui a de l'ambition pour le quartier », indique Françoise Ferraro, Adjointe au Maire en charge de ce quartier.

L'AMIs et le centre social George Lacour constituent des éléments essentiels de l'équipement social et culturel avec, notamment, les activités du périscolaire, les mercredis récréatifs et autres

activités proposées aux adultes ou encore la présence d'un écrivain public. Un lieu d'accueil, subventionné en grande partie par la Ville, sera prochainement mis en place à l'AMIs pour aider les jeunes adultes en difficulté.

UNE DYNAMIQUE CULTURELLE

La photographe Anne Delrez intervient à la Patrotte depuis le début de l'année. « Ma volonté est d'habituer les habitants à l'Image. Je souhaite les emmener vers l'art par la petite porte avec la photo de famille et les faire s'ouvrir vers une vision de l'image en allant vers l'artistique. En organisant régulièrement des expositions, on crée des habitudes et les gens vont s'y rendre ». Elle œuvre dans le

quartier à l'initiative du Service Politique de la Ville et aide à la création d'un lien entre la rénovation urbaine, la future médiathèque-centre social, les habitants et les associations (lire l'encadré p.25).

L'ART DANS LES QUARTIERS

Depuis la rentrée, Faux Mouvement a mis en place le projet ZIA, Zone d'Interférence Artistique, avec la participation de l'AMIs, du centre Lacour, Famille Lorraine de Devantles-Ponts, la MJC des 4 Bornes et la MJC Boileau Pré Génie de Woippy. Gerson Bettencourt et Jean-Christophe Roelens proposeront tout au long de l'année, différentes actions de sensibilisation à l'art. Le centre veut

Ci-contre : cet été, Anne Delrez a proposé aux familles de la Patrotte de venir prendre la pose au studio photo de l'Agora.





Ci-contre: une centaine d'habitants a assisté à la présentation des grands projets de rénovation du quartier le 25 juin dernier.

mettre en avant l'intergénérationnel en faisant collaborer enfants, adolescents et adultes. L'intérêt du projet est aussi de croiser les différents publics adultes et d'amener l'art contemporain dans les quartiers.

UNE MÉTAMORPHOSE URBANISTIQUE

Les grands projets d'aménagement et de rénovation ont été présentés aux habitants par Dominique Gros, Maire de Metz et l'équipe municipale, le 25 juin dernier.

Pour M. le Maire, « ce projet transformera cette partie de la ville pendant les 15 ou 20 prochaines années pour en

faire un quartier exceptionnel sur le plan de l'urbanisme, puisqu'il est proche de l'autoroute, doté d'une gare, traversé par une ligne METTIS, proche du centre-ville et agrémenté d'espaces verts ». L'ambition est d'ouvrir le quartier vers l'extérieur et notamment vers le centre-ville; les grands axes de circulation vont être reconfigurés permettant un apaisement de la circulation et de meilleurs accès.

Après la démolition de l'immeuble situé au 5 rue Théodore de Gargan, la réhabilitation du numéro 3 est en cours d'achèvement. Neuf étudiants y seront hébergés en colocation, en partenariat avec Metz Habitat Territoire. Encadrés par l'AFEV, ils mèneront des actions citoyennes et solidaires sur le quartier en lien avec les partenaires locaux. Autre modification du paysage urbain, la nouvelle place Jean Jaurès a pour fonction de faciliter les

déplacements au carrefour Metz-Nord intégrant une station METTIS et de créer une entrée de quartier agréable et fonctionnelle.

Le passage à niveau de la Patrotte, point noir accidentogène de la circulation à Metz-Nord sera définitivement supprimé à l'automne 2013. Un passage sous la voie ferrée permettra aux véhicules, aux piétons et aux vélos de traverser en toute sécurité. Le transit ferroviaire se fera sur un pont rail et les véhicules circuleront en dessous dans une trémie

avec voies en encoirbellement pour les cyclistes et les piétons.

À noter enfin que comme sept autres gymnases

messins, celui de la Patrotte bénéficiera d'une rénovation complète, afin d'améliorer ses performances énergétiques.

LE CŒUR BATTANT DU QUARTIER

Jusqu'à présent le quartier se présentait avec des lieux disparates et non reliés. Prochainement, les habitants pourront parler d'un véritable centre, autour du lycée René Cassin, de la médiathèque-centre social et de l'arrêt METTIS, de la Mairie de quartier « le Château ».

Pour Françoise Ferraro, cette Mairie de quartier, « est un peu la maison citoyenne. Tout est concentré en un seul et même lieu, cela permet de travailler en partenariat, c'est la centralité du service public ». ■

LA FUTURE MÉDIATHÈQUE CENTRE SOCIAL

Thomas Scuderi, Adjoint au Maire en charge du projet explique: « À l'instar de la BAM à Borny, ce lieu va être structurant pour les quartiers nord de la ville. Plus qu'un élément architectural, ce sera avant tout un lieu de ressources à dimension sociale et donc humaine. On peut voir par expérience que l'arrivée de la Médiathèque Jean-Macé à Borny a été une réelle évolution pour le quartier. Ici, cette formule de médiathèque mixée à un centre social n'existe nulle part ailleurs ». L'équipement de 2 300 m² sera conçu de manière à satisfaire les besoins et les demandes de différents publics. « Je considère cette médiathèque-centre social comme un laboratoire social. Ce projet est le reflet de l'ambition commune de rassembler les domaines de la culture, du social et de la jeunesse; réels symboles des engagements pris par la Municipalité ».

UN NOUVEAU PÔLE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL

Après l'installation de bureaux et de commerces en lien direct avec le centre-ville, le boulevard de Trèves poursuit sa transformation, tout en conservant son cachet authentique donné par la pierre de Jaumont.



Ci-dessus : le boulevard de Trèves, une entrée de ville à vivre.

Au Nord-Est de Metz, le boulevard de Trèves constitue un axe particulièrement important de la Ville de Metz. Entrée de ville à proximité immédiate des autoroutes, niché entre le centre-ville et la colline de Bellecroix, c'est un véritable quartier qui se construit avec la réhabilitation exemplaire d'anciens bâtiments militaires datant du 19^e siècle. Ce projet urbanistique est un programme de la société Manulor, déjà acteur de la rénovation de la Tannerie à Saint Julien-Lès-Metz. Selon Audrey Michel, responsable commerciale: «l'idée était de créer un nouveau quartier de vie en bénéficiant d'un positionnement géographique stratégique avec des bâtiments de qualité remarquable».

UN QUARTIER ANIMÉ

Engagé en 2009, c'est un nouveau quartier qui prend forme avec des logements, des commerces et services, un plateau médical et des bureaux abritant notamment des services du Conseil Régional de Lorraine. 7 000 m² de surfaces commerciales et 800 places de parking sont proposés. Des premières installations commerciales ont permis de donner vie à ce pôle à l'instar d'une grande enseigne de restauration rapide. « Un cadre somptueux, un site prometteur sur un axe très fréquenté aux portes de la ville, il n'en fallait pas plus pour devenir acteur de cette aventure. Aujourd'hui, nous avons créé 25 emplois en CDI. » précise Sébastien Decourcelle, directeur

du restaurant. Outre un bureau de tabac-presse, un artisan boulanger, un artisan chocolatier, un magasin alimentaire BIO et un opticien, d'autres activités dynamisent le site: un magasin de parquet et design, une école de danse, un plateau médical regroupant tout type de spécialités, une pharmacie et un laboratoire d'analyses médicales.

UNE DYNAMIQUE VERS L'AVENIR

Le boulevard de Trèves va poursuivre sa mue. De nouvelles implantations commerciales sont annoncées afin de compléter l'offre existante avec un café à thème, une halle d'événementiels sur 1 000 m² dédiée aux expositions ponctuelles... Les premiers logements ont depuis peu accueilli leurs premiers habitants. La Ville, à travers son agence de développement économique, accompagne cette transformation. « Il s'agit d'élargir le périmètre de la signalétique urbaine et du jalonnement pour mieux intégrer ce nouveau quartier commercial dans la cité. Les flux de circulation du boulevard constituent un atout et il faut aider les commerçants à l'exploiter » conclut Thierry Jean, Adjoint au Maire de Metz et Président de Metz Métropole Développement. ■

LA GESTION PATRIMONIALE DE LA VILLE

Avec une dette faible et un investissement soutenu, la situation de Metz est exemplaire parmi les collectivités locales. En respectant des principes de bonne gestion, elle se donne des moyens d'action et prépare son avenir.



La gestion publique tire sa légitimité des services rendus à la population, mais aussi de la sécurisation du patrimoine commun.

QU'EST-CE QUE LE PATRIMOINE DE LA VILLE ?

Très peu endettée, Metz jouit d'un patrimoine diversifié. Constitué de biens publics et d'infrastructures, il résulte de l'accumulation des investissements passés (voiries, réseaux, bâtiments,...). En commun, nous possédons aussi des biens privés (terrains, logements,...) ainsi que des participations dans des organismes semi-publics (85% de l'UEM, parts de SEM).

Notre ville est l'une des rares collectivités de France à disposer de réserves. Produits de cessions du patrimoine (essentiellement depuis la vente de 15% des parts de UEM en 2008), elles s'élèvent à 30M€ placés à l'abri de la spéculation.

COMMENT CE PATRIMOINE SE TRANSFORME-T-IL ?

Le patrimoine commun évolue. L'investissement permet d'entretenir et de développer nos infrastructures : les routes (avenue de la Seille par exemple), les réseaux (adduction d'eau, collecteurs d'eaux pluviales et usées) mais aussi nos espaces publics comme les trottoirs, les places et les espaces verts, ou encore nos monuments historiques, nos lieux de culte.

La ville achète et conserve des bâtiments pour soutenir des activités de proximité (cinéma de Centre-Ville, marché couvert).

Elle acquiert ou cède des terrains pour la réalisation d'aménagements urbains. À chaque transaction, elle dispose d'une évaluation de France Domaine (un service de l'État) qu'elle soumet à la Commission municipale de Cession du Patrimoine (depuis 2010) avant sa présentation au Conseil.

Les réserves n'ont pas vocation à fructifier indéfiniment. La municipalité choisit de les employer pour des investissements durables sur son patrimoine.

COMMENT FINANCE-T-ON CES OPÉRATIONS SUR LE PATRIMOINE ?

Les sources de financement sont le budget (autofinancement), les subventions d'équipement (participation des collectivités, ou de l'UE), les réserves (produit de cessions), et enfin l'emprunt.

Comme pour un ménage, une combinaison de ces possibilités est opérée en tirant le meilleur parti de leurs caractéristiques et des opportunités économiques.

Profitant de taux faibles, nous avons souscrit en 2011 un « emprunt vertueux » de 7 M€ pour des équipements utiles sur plusieurs générations et permettant la réalisation immédiate d'économies, notamment d'énergie.

Ainsi, Metz s'enrichit de la qualité de ses équipements et investit son patrimoine pour créer des fonctionnalités et des services. ■

FONDAMENTAUX

Endettement de la ville

Actuellement, l'encours de dette représente 100€ par habitant contre 1088€/hab. en moyenne pour les villes comparables. Il se situera à 10.9M€ à la fin de l'année 2012, contre 16.2M€ au début 2008.

État des réserves

30 M€ à début juillet 2012, placés en obligations d'Etat (7 M€) et auprès du Trésor Public (23 M€).

PROCHAIN THÈME

Les ressources de la ville : impôts locaux et dotations, contrats et pactes territoriaux, fonds européens et partenariats privés.

RENFORCEMENT DE LA SIGNALISATION

Depuis le mois de septembre, de nouveaux panneaux de signalisation sont posés à différents points d'entrée dans Metz. Ils permettent de rejoindre les deux axes principaux de contournement des zones de travaux dans le but de faciliter la circulation des usagers.

METTIS À LA FIM

Pour la première fois en vrai, METTIS sera exposé à la Foire Internationale de Metz, du 28 septembre au 8 octobre prochain. Venez découvrir gratuitement METTIS sur le parvis de Metz-Expo. Le véhicule sera accessible aux horaires d'ouverture de la foire. Trois médiateurs seront présents en permanence pour répondre à vos questions.

Plus d'informations: mettis.metzmetropole.fr

La Ville de Metz a posé des panneaux additionnels sur les principaux axes d'entrée de ville pour renforcer le dispositif et permettre ainsi aux automobilistes d'éviter, tant qu'il est possible, les secteurs les plus délicats. Ainsi, le giratoire Saint-Symphorien, la rue de Pont-à-Mousson, la rue de Verdun, la rue aux Arènes, l'avenue André Malraux, l'avenue de Strasbourg, la route de Lorry et la route de Plappeville, accueillent des panneaux de signalisation supplémentaires. Sur ces panneaux apparaissent les directions pour rejoindre les deux principaux axes de contournement, la zone de circulation difficile à proximité symbolisée par un panneau « Attention travaux », ainsi que les différents accès aux parkings, autoroutes et autres lieux stratégiques (gare, Centre-Ville, université, quartiers ou communes avoisinantes).

Une fois ces circuits empruntés, un jalonnement spécifique, également renforcé, signale l'orientation à suivre tout au long des itinéraires de contournement.

JALONNEMENT RENFORCÉ

Depuis l'année dernière, les deux grands axes de contournement nord et sud bénéficient d'une circulation moins perturbée grâce, notamment, à des systèmes de régulation du trafic. Initialement intitulés « Dev. 1 »

et « Dev. 2 », les panneaux de contournement nord et sud sont aujourd'hui complétés par des mentions indiquant les destinations finales vers lesquelles ils conduisent. Ils sont dorénavant déclinés en « Dev. 1 Longeville », « Dev. 2 Borny » pour le contournement sud et « Dev. 3 Woippy », « Dev. 4 Vallières » pour le contournement nord.

Il est vivement recommandé aux automobilistes de suivre ces itinéraires, parfois moins directs que leurs trajets habituels, mais permettant d'atteindre leurs destinations en rencontrant un minimum d'encombres.

CHEMINEMENTS PIÉTONS SOUS SURVEILLANCE

Les travaux relatifs au projet METTIS sont complexes et évolutifs. Rien de moins évident qu'assurer un balisage adéquat en raison de la mouvance des chantiers, parfois d'heure en heure. Pour autant, en ce qui

concerne le déplacement des piétons aux abords des zones de travaux, la Ville de Metz a tenu à rappeler à la maîtrise d'œuvre du projet METTIS et aux entreprises chargées des travaux, d'accroître leur vigilance quant à la possibilité pour les passants de traverser ou de contourner un chantier en toute sécurité et sans entraves. À cet égard, la signalétique des cheminements sera renforcée. Des vérifications seront également effectuées pour s'assurer du respect de ces engagements ainsi que de la pertinence et de la conformité des dispositifs mis en place.

METTIS est un projet ambitieux dont la concrétisation demande aux usagers de la patience. La Ville de Metz en est parfaitement consciente et s'attache à mettre tout en œuvre pour minimiser les contraintes générées durant cette période. L'aboutissement du projet METTIS sera à la hauteur des efforts consentis par les Messins. ■



Ci-contre : panneau directionnel positionné route de Plappeville.

UN DESSINATEUR VENU D'AILLEURS

Nous sommes en 2011, les extraterrestres ont essayé d'envahir la planète. La ville de Metz est depuis cloisonnée et regorge de ces aliens. Pour éliminer toutes ces créatures, il existe un groupe de « traqueurs d'aliens », vedettes d'une émission de télé-réalité. Bertrand Keufferian va tenter d'être la star de ce programme.



Ci-dessus : Guillaume Matthias utilise une tablette graphique pour élaborer sa bande dessinée.

Ci-dessous : téléchargez gratuitement l'application WEBellipses grâce à ce code QR.



Depuis plus de deux ans, Bertrand Keufferian a pris vie sur les planches à dessin de Guillaume Matthias et ne cesse de vivre des aventures palpitantes à Metz. Le créateur du héros s'est confié sur la naissance du projet : « J'ai suivi mes études à l'École Supérieure d'Art de Metz, j'ai ensuite poursuivi ma formation de mon côté, en autodidacte. Après avoir été rédacteur pour des magazines consacrés aux séries télévisées, j'ai intégré l'association Phylactères en 2005, une association qui souhaite promouvoir la BD en Lorraine et la diffuser en France et au-delà des frontières. Cela faisait 10 ans que Bertrand Keufferian était dans un coin de ma tête, ce n'est qu'en 2008 que j'ai pris la décision d'avoir ma propre bande dessinée ». Deux ans plus tard, Guillaume commençait à donner réellement vie à son héros avec Carlos Rodrigo pour le

scénario et Céline Labriet pour la colorisation, sans compter quelques artistes invités pour réaliser des couvertures ou des planches. Aujourd'hui, il existe trois numéros des aventures de Bertrand Keufferian.

VOUS AVEZ DIT HÉROS?

Bertrand Keufferian est un Messin de 30 ans qui vit toujours chez sa mère. Ennuyé par son travail qui ne lui apporte aucune satisfaction, son plus grand rêve est de devenir célèbre. Aussi, il espère tant faire partie des traqueurs professionnels. Guillaume explique : « Bertrand veut devenir un chasseur d'extraterrestres connu ; tout comme à notre époque, certains veulent devenir chanteur ou héros d'émissions de télé-réalité. C'est un véritable "loser", maladroit, ce qui fait de lui un anti-héros ». Autre personnage central de cette BD : la ville de Metz. En effet, à chaque page, le lecteur peut reconnaître des lieux familiers : « Nous avons trouvé original de placer de la science-fiction dans notre ville et non dans une grande ville américaine. Les lecteurs retiennent cette originalité ».

UNE BD OFFERTE POUR TOUS LES MESSINS

Les histoires extraordinaires de ce héros et bien d'autres sont disponibles sur iPad et iPhone, via une application créé par

Guillaume Matthias et son ami programmeur Thierry Marx.

En partenariat avec la Ville de Metz, l'application offre aux Messins du 10 septembre au 10 octobre, les deux premières aventures de la BD « Bertrand Keufferian » en version numérique. Téléchargez gratuitement l'application sur « App store » et récupérez vos BD dans la partie gratuite. Attention, cela est valable uniquement si vous vous trouvez dans notre belle ville de Metz !

Les amateurs de bande dessinée version papier peuvent aussi se procurer les aventures de Bertrand Keufferian dans les librairies messines. Les exemplaires sont édités par l'association Phylactères avec le support de la région, de jeunesse & sports et de la Ville de Metz. ■

Pour en savoir plus sur la vie de Bertrand Keufferian, rendez-vous sur <http://bk.ouaisweb.com>

Retrouvez Guillaume Matthias en dédicace aux Rencontres de la BD de Marly qui auront lieu du 9 au 14 octobre prochain.

L'ACCÈS AUX LOISIRS POUR TOUS

En 2011, près de 1 500 jeunes Messins ont bénéficié du Pass Metz Loisirs, une aide de 50 euros pour s'inscrire à une activité sportive, culturelle ou de loisirs. Cette année, le Centre Communal d'Action Sociale de la Ville de Metz renouvelle l'opération et élargit le critère d'âge jusqu'à 14 ans.

Proposer toujours plus d'activités avec 90 associations déjà partenaires et étendre le dispositif au plus grand nombre, tels sont les objectifs de cette 3e saison. Avec 45% d'utilisateurs supplémentaires en 2011, cette opération démontre qu'elle répond à un véritable besoin des familles, tout en favorisant la mixité et le lien social. Le CCAS s'appuie sur un partenariat indispensable avec les acteurs du monde socio-éducatif, sportif et culturel intervenant sur le territoire messin.

Valérie Perrotte et Chantal Hinerschid, service antenne solidarité et vie quotidienne du CCAS dressent le bilan d'une année de fonctionnement et expliquent les perspectives de cette nouvelle édition.

« Depuis la mise en place du Pass en 2010, nous avons noté une augmentation significative des inscriptions tous domaines confondus et une progression des activités artistiques. L'extension de 12 à 14 ans va permettre aux adolescents de poursuivre leur activité pour s'inscrire dans une vraie continuité. La démarche est positive, à la fois pour l'épanouissement des jeunes et la fréquentation des associations. Le Pass Metz Loisirs rassemble d'ailleurs chaque année toujours plus de structures associatives, séduites par son succès. En 2012, l'Entrée



des Artistes a rejoint notre liste, portant ainsi à près de 90 le nombre d'associations conventionnées. Cet engouement montre bien que les objectifs fixés ont été atteints».

Isabelle et ses trois enfants sont bénéficiaires du Pass Metz Loisirs depuis 2010. « Sans le Pass Metz Loisirs, je n'avais pas les moyens d'offrir à mes enfants

la pratique d'une activité. Cette aide nous permet de ne pas faire l'impasse sur d'autres dépenses, comme l'alimentation ou les vêtements». ■

Renseignements :
CCAS de Metz
22-24 rue du Wad-Billy
03.87.75.33.12
ccas-metz.fr

EN PRATIQUE

Les familles éligibles au dispositif devront se présenter au CCAS, dès la fin du mois d'août, munies d'une pièce d'identité, du livret de famille, d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois et de leur attestation de Quotient Familial de la CAF inférieur ou égal à 900.

UNE SEULE DÉMARCHE

Au moment de l'adhésion, il suffit de remettre le Pass Metz Loisirs à l'association, club, MJC... de son choix (partenaire du dispositif). L'organisateur de l'activité déduira alors automatiquement la somme de 50€ des frais d'inscription ou de licence.

METZ SE PROJETTE EN 2030

Réfléchir à la ville de demain, à l'horizon 2030, tant dans ses évolutions, ses ruptures et ses opportunités, telle est l'ambition d'un projet de ville.

Après avoir engagé des opérations d'ampleur depuis 2008 en matière de projets urbains, de démarches de proximité, de services publics et d'animations, la Municipalité souhaite aujourd'hui capitaliser sur ces actions porteuses et développer sa stratégie d'avenir, sur une vision à 18 ans.

L'objectif est double : définir une position affirmée de la Ville de Metz sur ses enjeux et orientations au sein des territoires nord lorrains et définir ses actions et priorités dans ses politiques publiques. Le contexte actuel est bien évidemment à prendre en compte, pouvant créer des opportunités, des risques ou des questionnements.

Pour nourrir ce projet, il est nécessaire de mettre en place une démarche participative, en associant les habitants, usagers, élus, instances participatives (Comités de quartier, CESL...) qui partageront leurs connaissances, poseront un diagnostic et donneront leurs points de vue.

L'objectif est de formaliser ce projet de ville dans lequel chacun pourra se projeter dans une vision à 2030. ■



TÉMOIGNAGE



Adeline Hazan,
Maire de Reims

Le Maire de Metz a accueilli en

juin dernier, Adeline Hazan, Maire de Reims, Présidente de Reims Métropole qui a présenté la démarche de prospective conduite par l'agglomération de Reims et intitulée « Reims 2020 ».



Metz Mag Quand et comment est née l'idée de Reims 2020 ?

Adeline Hazan Avant les élections de 2008, nous avons fait le constat qu'il n'y avait pas de fil conducteur dans le développement et l'aménagement de la Ville. Nous avons donc lancé un marché de définition pour

avoir recours à des architectes, urbanistes et programmistes de renom. Notre choix s'est porté sur trois grands spécialistes : Philippe Panerai, Bruno Fortier et Christian Devillers.

M.M. Comment le projet de ville a été mis en œuvre ?

A.H. Il fallait construire un lien fort avec les habitants et faire en sorte que tout soit à proximité. L'idée était d'en finir avec un petit hyper centre-ville et le reste mais au contraire d'avoir un grand centre-ville multipolaire avec plusieurs centres-villes et créer également des quartiers multifonctionnels. Autre point important, il fallait continuer la réflexion sur le réseau de villes. Nous avons aussi organisé des réunions avec les habitants qui ont participé à des balades de quartier pour voir la ville autrement, cela a permis de les associer pleine-

ment au projet. Des principes ont ainsi été posés et surtout un fil conducteur qui est à la fois le développement autrement de cette ville et la participation des habitants.

M.M. Quelles sont, pour vous, les similitudes entre les villes de Reims et de Metz ?

A.H. Reims est entourée de campagne, à la différence de Metz, plus urbaine aux alentours. Par contre, si on se réfère uniquement à la ville ou même à l'agglomération ; il y a beaucoup de similitudes de taille, de catégories d'habitants, du fait qu'il y a un centre-ville historique qui avait besoin d'être mieux mis en valeur. Nous essayons aujourd'hui de partager des réflexions avec des villes comme Amiens ou Metz.



L' expression des groupes politiques

«UN DESTIN POUR METZ»



QUELQUES CARTES POSTALES DE VACANCES

L'été peut être celui d'un temps de repos, de vacances, et de prendre un peu de recul. Les Conseillers Municipaux de notre groupe, ou nos amis, en ont profité pour réfléchir à la cité par comparaison. Voici quelques cartes postales à partager avec vous :

- **Bordeaux** : le tramway, tout d'élégance simple comme une petite robe noire, s'étire en silence dans des rues larges et amples. Sans bruit, sans pollution puisque électrique, et sans même polluer la vue car son système d'alimentation par le sol évite caténaires et fils aériens.

Du coup, la ville est plus belle dans son écrin ravalé. On comprend Jean-Marie PELT qui en parle comme une réussite de l'écologie urbaine. Et le choix de Metz pour son Mettis risque de ne rendre hommage ni à une moindre pollution, ni à l'esthétique ?

- **Rome** : 40 degrés à l'ombre. Le peu de métro est en réfection technique pendant les vacances. Pourtant, les touristes continuent leur visite de la ville éternelle sans trop de difficultés. Les minibus électriques et climatisés continuent à parcourir des rues étroites et permettre les visites de la place d'Espagne à la fontaine de Trevi ... Bref, un transport écologique qui est adapté à la ville, parce que Rome se respecte et ne cherche pas à s'adapter à un mode de transport. Et Metz ?

- **Trapani (Sicile)** : une petite ville sans prétention, mais avec un riche patrimoine pas si connu. On dit le sud de l'Italie sale et plus en crise que le reste de l'Europe ; pourtant, nos voyageurs soulignent une propreté remarquable, des monuments comme des maisons récemment ravalés et somptueusement éclairés. On y mangerait à terre. Explications : une volonté, des nettoyages incessants et, paraît-il, des caméras ... Et à Metz ?

Du Nord au Sud, pas de locaux commerciaux vacants, alors qu'ils se multiplient chez nous. Or, des commerçants messins, qui n'ont pas pris de vacances cet été, me confiaient des pertes importantes de chiffre d'affaires. Ils imputent cet état aux travaux. Ils ont écrit en Mairie il y a 3 mois et attendent toujours une réponse ...

Patrick Thil



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Dominique Boh-Petit



Anne Stémart



Jérémy Aldrin



À METZ, LA GALÈRE DES AUTOMOBILISTES !

Bien sûr, par souci d'écologie et afin d'améliorer son attractivité Metz doit développer son réseau de transports en commun. Sur ce point, majorité, comme opposition sont d'accord mais les divergences portent essentiellement sur les choix techniques de la nouvelle municipalité.

Marie-Jo Zimmermann

Longtemps partisan du tramway, le choix de Dominique Gros s'est finalement porté sur un bus innovant ... au gasoil, tout cela en concertation avec l'actionnaire privé des TCRM VEOLIA TRANSDEV, développeur de ce système busway (dixit la Cour Régionale des comptes).

Ce choix aurait pu se justifier dans le cas de travaux plus modestes et moins onéreux que celui d'un tramway. Il n'en est malheureusement rien. Ce bus, plus large qu'un tramway, est passé subitement de 18 à 24 mètres, imposant des angles de braquage beaucoup plus importants, entraînant à la fois des travaux pharaoniques et des dérives budgétaires inquiétantes.

Et comme si les travaux du Mettis ne suffisaient pas, la municipalité a cru bon d'en rajouter quelques autres, non pas pour améliorer la circulation au centre-ville mais bien pour empêcher les automobilistes d'y accéder. Le Maire est convaincu qu'en dégradant volontairement les conditions de circulation, il assurera le succès de son Mettis.

Et qu'importe si les personnes âgées ou à mobilité réduite n'ont plus accès au centre-ville, si les commerces ferment les uns derrière les autres, si les médecins, infirmières, ambulances et autres professions galèrent : **«souriez et patientez, la municipalité travaille pour ... votre bien être !**

Un gros projet comme Mettis, engageant des centaines de millions d'euros aurait mérité plus de réflexion en amont, gage d'une réussite sur le long terme. Il aurait surtout dû être conçu dans une logique de complémentarité et non d'opposition entre transports en commun et circulation automobile.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Anne-Noëlle Quillot



Alain Hethener

GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



À METZ AUSSI, PRIORITÉ À L'ÉDUCATION !

L'été a été riche en événements. Avec Metz Plage, (plus de 200 000 entrées), le festival Hop Hop Hop qui a animé nos rues en juillet, le succès des animations estivales, les fêtes de la Mirabelles et le concert d'Emir Kusturica qui a attiré près de 50 000 personnes...

Metz s'affirme comme une ville dynamique où l'on se parle et où chacun a sa place.

Aujourd'hui, c'est déjà la rentrée et toute notre attention est portée vers nos enfants. Les services municipaux sont depuis plusieurs semaines totalement mobilisés afin d'offrir les meilleures conditions d'accueil aux milliers de petits messins des écoles maternelles et primaires.

Le développement de la restauration scolaire, l'extension dans toute la ville du périscolaire, (la fréquentation des restaurants scolaires a augmenté de plus de 33% depuis 2008 et chaque jour ce sont 930 enfants qui sont accueillis au périscolaire dans de bonnes conditions de confort et avec un vrai projet éducatif), voilà autant de réalisations concrètes qui traduisent la volonté de notre équipe municipale à placer l'enjeu éducatif au premier rang de nos priorités.

En 2012, nous consacrons plus de 24 millions d'euros de notre budget à cette priorité parce que nous voulons donner à chaque jeune les moyens de se former pour devenir un citoyen éclairé et un travailleur qualifié.

Aujourd'hui nous voulons donner encore plus de cohérence à notre action municipale en mettant **l'Enfant au centre de nos préoccupations et de nos projets**. Pour rendre cet objectif encore plus opérationnel, nous travaillons à l'élaboration d'un Projet Educatif Local. C'est une étape décisive que nous allons construire en concertation avec les acteurs éducatifs. Nous pourrions alors offrir des services plus utiles et plus solidaires à toutes les familles messines.

Ce travail local trouvera un soutien tangible dans les orientations pour l'éducation annoncées par le Président Hollande. **La création de 60 000 postes supplémentaires dans l'éducation nationale – avec priorité donnée aux écoles maternelles et primaires – est une urgence : c'est bien dès le plus jeune âge que nous pouvons lutter contre l'échec scolaire et permettre la réussite de tous.**

Cette priorité du nouveau gouvernement a toujours été la nôtre.

Christiane PALLEZ Maire adjointe aux solidarités, affaires sociales et santé
Présidente du groupe EPAM, vice-présidente du CCAS
<http://www.metzavenir.net/>



L'ÉDUCATION : LA PRIORITÉ DES PRIORITÉS POUR CONSTRUIRE UNE SOCIÉTÉ

C'est la rentrée et depuis des années tout le monde reconnaît que les enfants ont des journées trop longues, trop chargées. Il faut donc revoir le contenu de la journée, de la semaine et de l'année. Ce chantier engagé par le Ministre de l'Éducation

Nationale devra aborder la question de l'articulation des temps scolaires et périscolaires afin d'assurer une continuité porteuse de réussite. Les ressources financières des collectivités locales fortement engagées dans ce domaine (restauration, accueil avant et après l'école) constituent un point crucial si l'on ne veut pas que les nouvelles dispositions ne génèrent de nouvelles inégalités dans la prise en charge des enfants. Mais le nouveau contrat entre l'école et la nation, promis par le président de la République passe aussi par la question des contenus d'enseignement et de la formation des enseignants. Pour réussir il faut changer de politique, en finir avec la pénurie, donner à l'école les moyens humains et matériels nécessaires à un enseignement de qualité et gratuit. La concertation est indispensable avec toute la communauté éducative et vous pouvez compter sur l'engagement des élus communistes.

LES ÉLUS COMMUNISTES

Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER



ACTIF ÉTÉ

Certains considèrent à tort la période estivale comme une période de trêve. Certes, elle est propice à un peu plus d'oisiveté que d'accoutumée. Cependant, **Metz a encore connu un été animé.**

Depuis le festival Hop Hop Hop, urbain et joyeux, jusqu'aux féériques Montgolfiades, les distractions furent nombreuses. **Metz a su mettre en avant non seulement sa beauté mais aussi ses talents.**

Ainsi, le monde associatif, n'a guère connu de repos. **Autant d'animations, autant d'emplois...** On a souvent tendance à ne voir que le service rendu et rarement le travail fourni. Pour distraire l'un, il faut généralement activer beaucoup d'autres.

Par ailleurs, les chantiers n'ont pas baissé le tempo. Au premier abord, on ne perçoit que la gêne occasionnée. Mais lorsque l'on regarde d'un peu plus près, on s'aperçoit aussi que des centaines d'hommes œuvrent à la transformation de la cité.

L'investissement des Collectivités Locales est essentiel à l'économie de nos territoires. En cette période difficile, **nous ne devons pas baisser les bras, ne devons pas attendre, mais agir. Agir aujourd'hui, c'est réussir demain !**

Stéphane MARTALIÉ Conseiller municipal -
CENTRE

Vice-président du Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



CONTRIBUTION AU DÉBAT SUR LES CARBURANTS

Quelques centimes d'aide au litre ne sortiront pas les ménages les plus pauvres de la précarité énergétique. La révision du règlement européen sur les émissions de CO² des voitures en discussion à Bruxelles serait plus efficace. Une première version en 2009 contraignait les constructeurs européens à atteindre 130 g de CO² par km pour 2015, objectif atteint dès 2013 sans investissements massifs : les émissions moyennes sont autour de 140 g en Europe aujourd'hui. La révision du règlement vise 95 g de CO² au km en 2020. Notre gouvernement doit soutenir cette révision et la compléter par une réduction à 60 g de CO²/km en 2025, les évolutions technologiques nécessaires étant réalisables selon plusieurs constructeurs. La diminution des émissions de gaz à effet de serre fera baisser la facture énergétique et donc le déficit commercial français, augmentera le pouvoir d'achat des ménages et gardera de la marge budgétaire pour les modes de transports collectifs et doux.

Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les Verts

MA VILLE *LOISIRS*

p. 34 - 41

À LA UNE

ÉVÉNEMENT

SPORT

CULTURE

MA VILLE *PRATIQUE*

p. 42 - 43

BON PLAN

QUESTION PRATIQUE

CONTACTS UTILES

MOBILIS IN MOBILE

Dans le prolongement des éditions précédentes, Nuit Blanche revient le vendredi 5 octobre avec une trentaine de projets qui se déploieront autour de la Gare SNCF, du Quartier Impérial et celui de l'Amphithéâtre.

Cette édition proposera aux artistes de « s'interroger sur le mouvement qui renvoie autant à la physique des corps qu'à la grâce de notre propre poids terrestre que nous cherchons à élaner ». En une phrase, William Schuman, Conseiller délégué chargé de la Nuit Blanche, résume très bien le thème de cette 5^e édition, « Mobilis in Mobile ». « Chaque année, nous définissons une thématique car les artistes ont besoin que l'on accompagne leur spontanéité » indique l' élu. Pour le Conseiller délégué, « la Nuit Blanche est toujours très attendue. C'est un événement populaire et très exigeant qui représente une idée de la culture développée depuis 5 ans ».

BIEN PLUS QU'UNE NUIT

En plus d'être une soirée exceptionnelle, Nuit Blanche 5, c'est aussi une importante programmation qui a débuté en juin dans différents lieux de la ville. Vous avez été nombreux cet été, à venir découvrir la 2^e édition de NBLAB, à tester le fameux « Nemo Observatorium » de

Lawrence Malstaf, à participer aux nuits d'été ou encore admirer les installations de Jean-Christophe Massinon au Parc Sainte-Chrétienne.

Du 12 au 26 septembre, une semaine sera dédiée au jeune public « la Nuit Blanche des petits » et se déclinera autour de trois dispositifs artistiques. Puis, quelques jours avant le Jour J, la restitution de résidence d'artistes, en lien avec le thème de l'événement, aura lieu dans des endroits surprenants et atypiques sous formes de performances.

UN RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE

Le budget de 250 000 € alloué par la Ville cette année, est constant par rapport à l'an passé et équivaut, comme le rappelle William Schuman, à « un café par habitant ». Pour cette édition, les mécénats privés sont à la hauteur du budget de la Ville. Pour le conseiller délégué, « il est légitime qu'une ville s'intéresse à la création contemporaine, quand elle a sur son territoire, le Centre Pompidou-Metz ». Nuit Blanche est un véritable projet

participatif auquel toutes les forces de la ville participent : les associations locales, les artistes issus des institutions comme l'École Supérieure d'Art de Lorraine, les étudiants de l'Université de Lorraine, les médiateurs culturels le temps d'une nuit, et les lycéens comme les élèves du Lycée agricole.

DES LIEUX INSOLITES

Comme chaque année, les organisateurs ont préparé une programmation pleine de surprises dans des lieux plus étonnants les uns que les autres. Les visiteurs pourront, par exemple, redécouvrir en tant que piétons l'avenue Foch libérée de toute circulation automobile ou encore découvrir la trémie de la gare. Sans oublier le Cinéma le Royal qui accueillera, comme lors de la première édition, des artistes et leurs projets. ■

Programme complet sur nuitblanchemetz.com

Pour l'occasion, l'application « Caelum » sera disponible sur les smartphones dès le 12 septembre.

ET À PARIS ?

Nuit Blanche Paris se déroulera le lendemain, le samedi 6 octobre, avec pour directeur artistique Laurent Le Bon, directeur du Centre Pompidou-Metz. Cette 11^e édition offrira au public une déambulation artistique le long de la Seine, avec de surcroît la possibilité de découvrir la ville en hauteur depuis des belvédères inédits.

EN BREF

Octobre rose

L'association Amodemaces organise avec le club alpin français, une marche le dimanche 7 octobre, au départ du gymnase de la Grange-aux-Bois.

On estime qu'en France, 1 femme sur 9 sera atteinte d'un cancer du sein au cours de son existence. Le cancer du sein reste la première cause de décès par cancer chez la femme. C'est pourquoi, l'Association mosellane pour le dépistage des maladies cancéreuses a décidé, depuis quelques années, d'agir au travers des manifestations de sensibilisations.

Cette année la marche sera intitulée « la marche des générations » afin de mobiliser à la fois les femmes concernées mais aussi leurs familles. En plus de cet événement, des documents d'informations seront distribués dans les rues de Metz pendant le mois d'octobre. Retrouvez le stand Amodemaces au village de Night For Life le samedi 6 octobre. Venez nombreux !

Infos contact
Amodemaces :
Numéro Vert
0 800 400 407
appel gratuit
depuis un poste fixe

amodemaces.fr

Cette édition, parrainée par Jean Roch, accueillera de nombreux artistes : Tal, Big Ali, Quentin Mosimann, Mickaël Miro, Basto, Merwann Rim, Cascada, Michael Canitrot, Tara Mc Donald, Marina D'amico, Lala Joy...



UNE NUIT POUR LA BONNE CAUSE

Cette année marque seulement la 3^e édition de l'événement, et pourtant Night For Life est déjà devenu un rendez-vous incontournable. Les artistes vous attendent nombreux le samedi 6 octobre prochain aux Arènes de Metz.

Le président fondateur Matthieu Gauthier explique les raisons de la création de cette manifestation : « le projet est né en 2008. Avec des amis, nous sommes partis du constat que rien n'existait pour les jeunes en matière de lutte contre le cancer. Pourtant, chacun de notre côté étions touchés par cette maladie dans notre famille ou notre cercle d'amis. Nous est alors venue l'idée de créer un grand événement festif ». Pari réussi ! Après avoir décroché la bourse Envie d'Agir et le prix « les Jeunes qui Osent » du Crédit Mutuel,

Matthieu Gauthier et ses amis ont pu mettre à exécution leur projet. « Nous avons choisi Metz car nous sommes originaires de la région. En plus de ce choix de cœur, nous nous sommes dit aussi qu'il n'y avait pas que Paris qui avait droit à ces manifestations ».

UN ENGAGEMENT LABELLISÉ

Aujourd'hui Night For Life est devenu l'événement national officiel de la Ligue contre le Cancer sur la jeunesse. « La Ligue s'y est associée depuis la création de

l'événement, elle a compris qu'il était important de s'investir dans cette opération », confie le président fondateur.

La Ligue contre le Cancer tiendra un stand d'information et de sensibilisation toute la journée de samedi, en plein centre de Metz, en présence d'autres associations.

L'intégralité des fonds récoltés pour la soirée serviront à financer des lieux d'accueil pour adolescents en milieu hospitalier. ■

Renseignements : nightforlife.com



Ci-dessus : rendez-vous place de la République samedi 29 septembre pour la journée de clôture.

ÉTUDIANT DANS MA VILLE

POINT DE VUE



Hacène Lekadir,
Conseiller Municipal
délégué à la vie
étudiante



L'objectif d'Étudiant dans ma Ville, au-delà de marquer la rentrée universitaire, est de ramener et de mettre les étudiants messins au cœur de la ville, en lien avec les habitants. C'est dans cet esprit que nous avons souhaité ouvrir les portes et les salons de l'Hôtel de Ville aux étudiants le 26 septembre prochain, avec symboliquement, une remise des clés par Monsieur le Maire. Plusieurs manifestations diverses (musique, jeux, cinéma/vidéo, exposition, débat sur la place des étudiants dans les villes avec le Conseil Régional de Lorraine...) vont s'y dérouler, proposées et organisées par les étudiants eux-mêmes et accompagnées et soutenues par la Ville de Metz.

Notre ambition depuis 2008 est de faire de Metz, une ville étudiante dynamique et conviviale. Les associations étudiantes se sont encore plus mobilisées cette année, ce qui nous a permis d'étendre la manifestation sur les 4 jours. Nous vous y attendons!



Événement incontournable de la rentrée universitaire, le festival Étudiant dans ma Ville s'étendra désormais sur quatre jours, du 26 au 29 septembre. Lors de cette nouvelle édition, les étudiants pourront profiter d'une programmation revisitée, encore plus dense en animations et en rencontres.

PLACE AUX COURTS-MÉTRAGES

Durant ce festival, les courts-métrages seront à l'honneur parmi de nombreuses animations, telles que des démonstrations de danse africaine, orientale, percussions, concerts ou encore expositions. L'association « Les Petits Claps », spécialisée dans la promotion de courts-métrages, participera pour la première fois à cet événement. « Nous investirons l'Hôtel de Ville avec des films sélectionnés dans le cadre d'un appel à projets », explique Marie-Rébecca Ruivo, présidente de l'association. « Les thèmes seront très variés, pour plaire au plus grand nombre. Nous proposerons aussi des projections sur les différents campus et certains membres de l'association feront des petits reportages vidéo durant tout l'événement. Nous aurons également un stand dans le village associatif le samedi, pour présenter nos actions aux étudiants et au grand public ».

JOURNÉE DE CLÔTURE

La place de la République accueillera les temps forts de la journée de clôture du 29 septembre. Dès l'après-midi, elle sera le lieu d'arrivée de la parade étudiante qui prendra son départ du côté du Saulcy à 14h30. Un village associatif sera installé pour accéder à toutes les informations utiles concernant la vie étudiante et une auberge espagnole ouvrira la soirée avec un partage de spécialités culinaires. La 3^e édition d'Étudiant dans ma Ville s'achèvera par une soirée de concerts, avec Flying Orkestar, Hoboken Division et Tha Trickaz. ■

Retrouvez l'ensemble de la programmation sur le flyer « Étudiant dans ma Ville », disponible dans les structures municipales, et sur metz.fr

EN BREF

Nouvelle saison pour le FC Metz

Le club messin a repris la saison en Nationale depuis le mois d'août. La Ville de Metz renforce son soutien au club, en prenant notamment en charge l'entretien du stade Saint Symphorien et de ses annexes pour un coût supplémentaire de 200 000€ ainsi que la redevance issue de la mise à disposition du stade, se chiffrant à 400 000 €. Par ailleurs, le centre de formation classé 6^e meilleur centre de France, obtient le meilleur résultat sur le critère « Études ». La Ville de Metz continuera à soutenir à l'identique ce centre reconnu.

Retrouvez les footballeurs messins au stade Saint-Symphorien lors de ces prochaines dates, jouées à domicile :

Metz-Epinal
18 septembre 20h30

Metz-Amiens
28 septembre 20h30

fcmetz.com



UN WEEK-END 100% SPORTIF

La 3^e édition du week-end « Sentez-vous sport, sentez-vous bien » aura lieu au Plan d'eau de Metz, les 22 et 23 septembre. Il donnera l'occasion aux petits et grands de faire le plein d'animations sportives, aux côtés de la Virade de l'Espoir, organisée le dimanche.

50 DISCIPLINES À DÉCOUVRIR

Dans une ambiance conviviale, une multitude d'activités sportives gratuites et accessibles à tous vous attend durant deux jours. Un village accueillera 45 stands pour les disciplines, ainsi qu'un espace de restauration et de buvette. L'occasion de vous découvrir une vraie passion pour une activité et de vous inscrire dans un club sportif à l'automne !



LES VIRADES CONTRE LA MUCOVISCIDOSE

Epaulée par le Club Kiwanis Metz Austrasie, l'association Vaincre la mucoviscidose organisera la 20^e Virade de l'Espoir, le dimanche 23 septembre de 8h30 à 18h30, sur les berges du Plan d'eau. Les fonds collectés lors de cet événement seront destinés à la recherche médicale contre la mucoviscidose, aux soins, ainsi qu'à l'amélioration de la qualité de vie des patients. ■

Renseignements sur :
moselle.franceolympique.com
et vaincrelamuco.org

TSONGA REMET SON TITRE EN JEU

La 10^e édition de Moselle Open aura lieu à Metz Expo, du 15 au 23 septembre. Tous les yeux seront rivés sur l'ambassadeur du tournoi, Jo-Wilfried Tsonga, qui espère remporter ce trophée pour la deuxième année consécutive.

Fort de son succès lors des éditions précédentes, le tournoi de tennis Moselle Open revient cette année avec toujours plus de prestance. « La mise en place de ce tournoi est une vraie prouesse », explique Yann Kaysen, organisateur de Moselle Open. « Notre réel objectif est maintenant de le faire monter d'une

catégorie, pour qu'il passe dans le cercle fermé des tournois ATP 500, dont 11 tournois seulement font actuellement partie dans le monde ». En 2011, 50 000 visiteurs se sont succédés pendant les neuf jours de compétition remportée par Jo-Wilfried Tsonga. Cette année, le quart de finaliste de Roland Garros 2012 compte bien remettre son titre en jeu, défié par son challenger, Gaël Monfils, qui fera son grand retour sur le court. Un match d'exhibition de quatre joueurs de légende sera un autre temps fort de cette 10^e édition, avec la présence de l'Allemand Michael Stich, les Français Henri Leconte, Fabrice Santoro et le Franco-Iranien Mansour Bahrami.

À LA MARGE

En parallèle aux tournois, des animations seront principalement destinées aux enfants, au « Fun Park Hall », espace commercial géant et lieu ludique composé de jeux et ateliers participatifs autour du sport. Trois compétitions se tiendront aussi en annexe de Moselle Open : l'Open Kids Cup avec l'élite des jeunes tennismen régionaux et transfrontaliers de 9 à 14 ans, l'Open Amateurs Cup pour les joueurs de 4^e série et enfin l'Open Business Team Cup pour les partenaires et entreprises. ■

Renseignements sur : moselle-open.com

L'HUMOUR JUIF, UN ART DE L'ESPRIT

Cette année, les Journées Européennes de la Culture Juive mettent l'accent sur les différentes facettes de l'humour juif. Rencontre avec Gérard Rabinovitch, spécialiste de la question.

Metz Magazine *Comment est né, dans votre parcours, cet intérêt pour le sujet de l'humour juif?*

Gérard Rabinovitch Il s'agit à la fois d'une inclination liée à mon histoire personnelle, et d'une réflexion induite dans le cadre de mes travaux de chercheur au CNRS.

D'une part, j'ai été élevé dans un milieu de résistants et d'anciens déportés, pour qui toutes occasions de plaisanteries, de mots d'esprit, de réparties en yiddish, étaient bienvenues, et saisies.

D'autre part, dans mon champ disciplinaire, la « philosophie politique », les questions humaines du vécu ont leur poids.

M. M. *Le rire est une question philosophique?!*

G. R. La question du rire, comme « propriété » de l'homme comme disait Aristote, a intéressé à l'occasion, différents philosophes à travers l'histoire de la pensée. Mais elle peut intéresser le philosophe politique, en ce qu'elle fait aussi symptôme.

L'humour, pratiqué par les Juifs depuis le XII^e siècle, est une forme de rire « éthique » qui se distingue d'autres, tels que l'ironie, la raillerie, le sarcasme, et autres rires « sardoniques »...

M. M. *elles sont pour vous les principales caractéristiques de l'humour juif?*

G. R. Caractéristiquement: l'auto-parodie, et l'autodérision. Mais au delà de ces définitions géné-

riques, il s'agit d'un rire « humaniste », qui ne perd pas de vue et - au contraire - vient souligner chaque fois l'« humaine condition ». Rire de lucidité, sans ressentiments, sur les impasses de l'existence humaine, et sur la discordance entre les idéaux proclamés et la réalité observée. Principalement en ce qui concerne les grandes contingences humaines: La femme et les enfants, la santé, la vieillesse et la mort, le gagne pain, les leurres politiques, et les oppressions subies. Mais aussi quelques fois sur la consistance même de Dieu. Ou du moins de sa « Providence »...

M. M. *Pour que le lecteur se fasse une idée concrète de l'humour juif, quelles sont les personnes connues du grand public qui pratiquent l'humour juif?*

G. R. Sur la scène contemporaine française: Michel Boujenah, dans ses premiers spectacles, Gad Elmaleh toujours, et d'autres aussi... Au cinéma, autrefois bien sûr les Marx Brothers, Jerry Lewis, selon qu'il était ou pas l'auteur de ses films, Mel Brooks, Ernst Lubitch, etc... Woody Allen. Dans les séries TV: « Seinfeld », « The Big Bang Theory »... En littérature: Sholem Aleichem, Saul Bellow, Philip Roth, et bien sûr dans la littérature d'expression francophone: Albert Cohen avec Mangeclous, et Romain Gary avec par exemple La vie devant soi, L'angoisse du Roi Salomon.



Ci-dessus: Gérard Rabinovitch, philosophe et sociologue, chercheur au CNRS. Conférence « L'esprit de l'humour de juif » le 13 septembre à 20h, à l'Hôtel de Ville. Entrée libre.

M. M. *Pour finir, une citation ou une histoire drôle qui résume pour vous l'humour juif?*

G. R. Le patrimoine est très profus!... Mais, celle-ci par exemple: - C'est Yankel, contrarié, à son tailleur Moshé: « Vous vous rendez compte?! Il vous a fallu SIX mois pour me faire ce costume?!... Dieu, lui, a fait le monde en six jours!.. »

- Moshé: Peut-être!.. Mais regardez votre costume, et regardez le monde!.. » ■

Retrouvez sur metz.fr l'intégralité de cet entretien ainsi que celui avec Marc-Alain Ouaknin, rabbin, auteur, philosophe, professeur, présent à Metz pour une conférence le 23 septembre à 20h à l'Hôtel de Ville. Programme complet sur jecjlorraine.canalblog.com

Les Journées européennes du patrimoine

Les 15 et 16 septembre, la Ville de Metz vous emmènera à la découverte des patrimoines cachés. Venez découvrir la programmation originale de la piscine du square du Luxembourg ou encore l'exposition « Architecture contemporaine à Metz/ Trente Glorieuses ? ». Le point fort sera certainement les anciennes casernes, vestiges du front Saint-Vincent et l'accès à l'ancienne manufacture des tabacs et des allumettes messines. Retrouvez le programme complet dans le Hors-Série « Journées du Patrimoine » et sur le site metz.fr/patrimoine2012 Renseignements au 03.87.55.51.89 et réservations au 03.87.55.55.62

Biennale Koltès 2012

Après la célébration des 20 ans de la disparition de Bernard-Marie Koltès en 2009, l'association Quai Est organise sa Biennale du 15 au 20 octobre. Pour la première fois en France, vous découvrirez « La nuit juste avant les forêts » interprétée en anglais et réalisée par la compagnie Wor(l)ds, venue spécialement d'Atlanta (Etats-Unis). Des détenus de la maison d'arrêt de Metz présenteront, avec la compagnie Astrov, leur lecture de Koltès. Information complète: biennale-koltès.fr

EN BREF

**9^e édition
du festival
ZIKAMETZ**

La manifestation de musiques actuelles, organisée par l'association Zikamine, se tiendra aux Trinitaires du 18 au 22 septembre. La programmation du festival est marquée par son éclectisme : rock, hip-hop, électro, folk et chanson. Le « Pass 3 jours » est en vente pour 15 € et donne accès aux concerts des 20, 21 et 22 septembre. Pour les jeunes, deux concerts du groupe « The Wackids », ainsi que des ateliers pédagogiques (photographie, instruments, Street Art, Scratch) seront proposés les 18 et 19 septembre. Les places sont limitées, réservation à : atelier@zikamine.com 03.54.62.20.86 zikamine.com



LA GALERIE OCTAVE COWBELL FÊTE SES DIX ANS

Du 20 au 28 septembre, la plus petite « galerie associative » de Metz célébrera ses dix années d'existence consacrée à l'art contemporain. Les festivités auront lieu à la galerie, ainsi que dans différents lieux publics messins.

Ce lieu d'exposition a été créé et imaginé par Hervé Foucher, venu s'installer à Metz en 1999 pour suivre des études en arts plastiques. « À cette époque, avec plusieurs amis, nous avons fait le constat qu'il n'existait pas de lieu consacré à l'art contemporain dans la région, à l'exception de Castel-Coucou à Forbach et de Faux Mouvement à Metz ». Les locaux à louer étant bien trop chers pour le groupe d'amis, Hervé Foucher a décidé de sacrifier une partie de son appartement. Le salon devient alors la galerie et la fenêtre, agrémentée d'un escalier, devient l'entrée. « En 2002, tout a été financé avec nos propres fonds. C'est un an plus tard que les gens ont réellement connu la galerie à l'occasion des Nuits de l'art contemporain et l'exposition d'Éric Poitevin. Les financeurs

ont ensuite suivi ». Situé au 5 rue des Parmentiers, l'appartement de 25m² a accueilli pendant ces dix années, 90 expositions d'artistes en devenir et d'autres plus confirmés.

À l'occasion de cette semaine anniversaire, les premiers membres du réseau d'art contemporain en Lorraine seront présentés à l'Église des Trinitaires le 21 septembre à 18h. « Il est important aujourd'hui, avec l'existence du Centre Pompidou-Metz, qu'un véritable réseau existe avec les associations afin de coordonner la communication et de mutualiser nos moyens », explique le directeur artistique. ■

Retrouvez le programme complet sur le site Internet octavecowbell.fr



**SAMUEL
FRANÇOIS
EXPOSE AUX
MOULINS**

Il y a 10 ans, Samuel François exposait pour la première fois chez Octave Cowbell pour présenter « One Construction », première exposition personnelle après l'obtention de son diplôme à l'École Municipale des Beaux-Arts de Metz en 2002. Depuis il a exposé à Milan, Turin, Berlin, Moscou, Bruxelles, Paris... Invité par Octave Cowbell en 2008, il participe à la première Nuit Blanche messine. Pour les 10 ans de la galerie, il proposera une création originale aux Moulins des Thermes. Au moment où ces lignes sont écrites, l'artiste ne sait pas encore quelle forme prendra sa proposition, ceci semble normal pour lui qui laisse une part importante à la spontanéité et à l'accident dans sa production.

*Du dimanche 23 septembre au dimanche 14 octobre 2012.
Vernissage dimanche 23 septembre à 11h
plus d'infos :
samuelfrancois.com
ou octavecowbell.fr*

Ci-contre : Samuel François
Photo©ClaireDecet



METZ VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

L'obtention en 2011 du label « Ville d'Art et d'Histoire » marque l'engagement de la Ville de Metz de passer d'un stade de sauvegarde et de restauration de son patrimoine bâti à un stade de valorisation et d'animation du patrimoine dans son acception la plus large. Les Journées européennes du patrimoine, qui se dérouleront les 15 et 16 septembre, participent pleinement à cette valorisation et cette animation : les visiteurs seront invités à redécouvrir leur environnement quotidien sous un nouveau jour avec des parcours didactiques et des visites guidées, des témoignages, des démonstrations de savoir-faire, des représentations théâtrales, etc. Elles sont tout simplement l'occasion exceptionnelle de reconnaître et comprendre les influences multiples qui façonnent depuis toujours la richesse patrimoniale de notre pays.

HONNEUR AU MARÉCHAL BELLE-ISLE

Une plaque commémorative en l'honneur de Belle-Isle, urbaniste et Maréchal au service de Louis XV, sera inaugurée également ce samedi 15 septembre Place de la Comédie, en présence du Maire de Metz, Dominique Gros, dès 10h. Une conférence consacrée au patrimoine urbanistique légué par le Maréchal, organisée par Pierre Edouard Wagner, membre de l'Académie Nationale de Metz aura lieu à 10h30 au foyer Ambroise Thomas, au sein de l'Opéra-Théâtre. Elle sera suivie d'une « Promenade sur les pas de Belle-Isle » de 11h à 12h, menée par Gérard Michaux, également membre de l'Académie Nationale de Metz. Belle-Isle a imprimé sa trace sur Metz en dirigeant, entre autres, les travaux de la Place d'Armes, de l'île du Petit Saulcy et des fortifications qui ceinturent la ville. ■

VISITES À PIED DES VILLES QUATTROPOLE

Jusqu'au 31 octobre prochain, le réseau de villes QuattroPole et l'ADAC de la Sarre invitent le public à découvrir Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves durant un rallye touristique régional. Equipée d'une brochure contenant 16 lieux recherchés et 48 questions, toute personne intéressée peut partir à la découverte des quatre villes grâce à ce jeu de piste. Les

participants, qui auront remis leurs cartes de contrôle jusqu'au 31 octobre à l'ADAC de la Sarre, peuvent gagner, entre autre, un week-end dans une ville QuattroPole. La participation s'élève à 15 euros. ■

Renseignements : Office de Tourisme Metz Cathédrale, Place d'Armes / 03.87.55.53.76 / tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com

RENDEZ-VOUS À NOTER

MUSIQUE

ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE & ORCHESTRE SYMPHONIQUE ET LYRIQUE DE NANCY

VENDREDI 14 SEPTEMBRE - 20H00

ARSENAL

arsenal-metz.fr

SPORT

COUPE CARRÉ GOLF

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

GARDEN GOLF METZ

ngf-golf.com/gardengolf-metz

EXPOSITIONS

EXPOSITION DE PHOTOS

« SOUVIENS-TOI, MON QUARTIER »

VENDREDI 21

AU DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE

metz.fr

EXPOSITION DE PHOTOS

« L'AVOCAT DANS LA CITÉ DE METZ »

LUNDI 1ER AU DIMANCHE 14 OCTOBRE

PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE

avocats-metz.com

DÉBATS / CONFÉRENCES

SOIRÉE DICTÉE-SLAM INTERCLUBS METZ

AUTOUR DE L'ARTISTE-SLAMEUSE TATA

MILOUDA

VENDREDI 21 SEPTEMBRE - 19H00

GRANDE SALLE, ARSENAL

Organisée par Le Zonta Club

zontaclubdemetz.com

ATELIER VENTILATION...DE L'AIR POUR

NOS LOGEMENTS : COMPRENDRE

ET DIMENSIONNER UNE VMC

SAMEDI 22 SEPTEMBRE

CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

Inscription obligatoire

eie-lorraine.fr

ÉVÉNEMENT

SEMAINE DE LA MOBILITÉ

DU 21 AU 23 SEPTEMBRE

CENTRE-VILLE

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET SUR METZ.FR

QUESTION PRATIQUE

Bon plan

ENCOMBRANTS

Je souhaite faire enlever mon vieux réfrigérateur, comment faire ?

→ Le service des encombrants de Metz Métropole est habilité à débarrasser tous vos objets mobiliers ou électroménagers dont vous voulez vous séparer. Il suffit de le joindre au 03.87.39.32.71 et de lui communiquer vos noms, prénoms et adresse, ainsi que la liste détaillée des objets à collecter. Vous définirez à ce moment un rendez-vous pour le ramassage, uniquement effectué le matin. Attention, la collecte ne peut avoir lieu qu'une seule fois par mois et le volume ne doit pas dépasser un mètre cube par famille.



INSCRIPTIONS AU COLIS DE NOËL

→ La Ville de Metz est particulièrement attentive à ses seniors et leur réserve une place importante dans la vie de la cité, en permettant à toutes les générations de « bien vivre ensemble ». En 2010, Metz a d'ailleurs obtenu le label « Bien vieillir-Vivre ensemble » reconnaissant l'ensemble de ses engagements en faveur des seniors.

À l'écoute de ses concitoyens les plus âgés, l'équipe municipale a bien conscience de la nécessité d'apporter aux aînés de la ville une attention particulière, notamment pendant la période des fêtes de fin d'année.

C'est pourquoi la Ville de Metz et le CCAS propo-

seront au mois de décembre une distribution de colis. « En offrant à chaque Messin de plus de 70 ans non imposable un colis de fin d'année, nous souhaitons faire un geste de solidarité, d'amitié et de partage envers nos aînés, notamment pour celles et ceux qui n'ont pas la possibilité de partager ces moments de fêtes », souligne Christiane Pallez, Adjointe au Maire chargée du CCAS. Les Messins inscrits recevront en novembre un coupon leur permettant de retirer les colis de fin d'année juste avant les fêtes dans l'un des cinq points de retrait. ■

Renseignements : 03.87.75 33 12. / ccas-metz.fr



BULLETIN D'INSCRIPTION AU COLIS DE NOËL

- Identité (nom, prénom)
- Date de naissance
- Adresse
- Choix du lieu de retrait du colis (5 lieux proposés), un seul choix possible.
 - Mairie de quartier de Magny: 2 rue des Campanules 57000 Metz
 - Mairie de quartier de Sablon: 4-6 rue des Robert 57000 Metz
 - Mairie de quartier de Queuleu: 1 rue du Roi Albert 57070 Metz
 - Mairie de quartier de Devant-Les-Ponts - Les Iles: 15 Chemin sous les Vignes 57050 Metz
 - Résidence Saint-Nicolas: 6 rue du Père Potot 57000 Metz

Coupon à envoyer au CCAS (DRPA COLIS, 22- 24 rue du Wad-Billy 57000 Metz) ou à déposer en Mairies de quartiers avant le 30 septembre, en joignant les pièces suivantes: copie de la pièce d'identité et de l'avis de non-imposition, ainsi qu'un justificatif de domicile pour les personnes ayant emménagé à Metz au cours de l'année. Un coupon par personne.

MAIRIES DE QUARTIERS

Nouvelle Ville

1 rue de Bouteiller
03.87.55.59.10

Permanences :

Élu : Sébastien Koenig

le dernier mercredi du mois de 14h à 16h ou sur rendez-vous au 03.87.55.51.61 ou skoenig@mairie-metz.fr

Police municipale

le jeudi de 13h45 à 15h15

Conciliateur de justice

les mercredis 19/09 - 3, 17 et 31/10 de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

Magny

2 rue des Campanules
03.87.55.59.09

Permanences

Élus : Nathalie De Oliveira

sur rendez-vous au 06.22.62.63.98 ou ndeoliveira@mairie-metz.fr

Michèle Medoc

tous les jeudis de 10h à 11h15 au 06.79.82.42.98 ou mmedoc@mairie-metz.fr

Séliama Saadi

sur rendez-vous au 06.09.31.22.22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

Police municipale

le jeudi de 8h30 à 10h

Conciliateur de justice

les mercredis 19/09 - 3, 17 et 31/10 de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

Sablon

4/6 rue des Robert
03.87.55.59.08

Permanences

Élus : Séliama Saadi

sur rendez-vous au 06.09.31.22.22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

Stéphane Martalié

sur rendez-vous au 06.82.67.04.15 ou smartalie@mairie-metz.fr

Laure Dupont

le 1er jeudi du mois ou sur rendez-vous au 06.09.66.47.24 ou ldupont@mairie-metz.fr

Police municipale

le jeudi de 10h30 à 11h45

Conciliateur de justice

les mercredis 19/09 - 3, 17 et 31/10 de 10h à 12h sur rendez-vous

Bellecroix

12 bis rue d'Annecy
03.87.55.59.03

Permanences

Élu : Patrice Nzihou

le mercredi de 9h à 12h
Rendez-vous au 06.09.16.07.72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

Police municipale

le jeudi de 15h45 à 17h15

Conciliateur de justice

le 1er et 3e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

Borny/Grigy

4 boulevard de Provence
03.87.55.59.05

Permanences

Élus : Patrice Nzihou

le jeudi de 9h à 12h.
Rendez-vous au 06.09.16.07.72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

Maryse Bresson

sur rendez-vous au 06.33.69.15.50 ou mbresson@mairie-metz.fr

Police municipale

le mercredi de 15h45 à 17h15

Vallières

3 rue des Bleuets
03.87.55.59.04

Permanences

Élu : Gilbert Krausener

sur rendez-vous au 06.82.43.87.95 ou gkrausener@mairie-metz.fr

Police municipale

le mercredi de 13h45 à 15h15

Queuleu / Plantières

1 rue du Roi Albert
03.87.55.59.07

Permanences

Élu : Claire Mertz

le mercredi matin sur rendez-vous au 06.31.68.62.01 ou cmertz@mairie-metz.fr

Police municipale

le mardi de 15h45 à 17h15

Conciliateur de justice

le 1er et 3e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

Grange-aux-Bois

1 rue du Bois de la Dame
03.87.55.59.06

Permanences

Élu : Marie Riblet

sur rendez-vous à mriblet@mairie-metz.fr

Police municipale

le mardi de 13h45 à 15h15

Centre-ville / les Iles

1 place d'Armes
03.87.55.50.00

Permanences

Élus : Olivier Payraudeau

jeudi, vendredi et sur rendez-vous au 06.27.27.46.23 ou opayraudeau@mairie-metz.fr

Christiane Pallez

sur rendez-vous au 03.87.75.98.23 ou cpallez@mairie-metz.fr

Conciliateur de justice

le 1er et 3e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous pour le Centre-Ville et les mercredis 12 et 26/09 - 10 et 24/10 de 10h à 12h pour les Iles, sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

Patrotte / Metz-Nord

76 route de Thionville
03.87.55.59.02

Permanences

Élu : Françoise Ferraro

le vendredi de 9h à 11h et sur rendez-vous au 06.15.85.25.93 ou fferraro@mairie-metz.fr

Police municipale

le mercredi de 10h30 à 11h45

Conciliateur de justice

les mercredis 12 et 26/09 - 10 et 24/10 de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

Devant-les-Ponts

15 Chemin Sous-les-Vignes
03.87.55.59.01

Permanences

Élu : Catherine Oasi-Schaeffer

le 1er mardi du mois de 9h30 à 11h30 et sur rendez-vous au 06.48.74.34.15 ou coasi-schaeffer@mairie-metz.fr

Police municipale

le mercredi de 8h30 à 10h

Conciliateur de justice

les mercredis 12 et 26/09 - 10 et 24/10 de 10h à 12h sur rendez-vous

BIBLIOTHÈQUES ET MÉDIATHÈQUES

Médiathèque du Pontiffroy

1 place de la Bibliothèque
03.87.55.53.33

Médiathèque Jean-Macé

2 boulevard de Provence
03.87.68.25.35

Médiathèque du Sablon

4/6 rue des Robert
03.87.55.59.34

Bibliothèque de Bellecroix

13 rue de Toulouse
03.87.75.14.00

Bibliothèque de Magny

44 rue des Prêles
03.87.62.72.63

Bibliothèque de la Patrotte

4 rue Paul Chevreux
03.87.30.18.52

PISCINES

Piscine olympique Lothaire

03.87.68.26.40

Piscine du square du Luxembourg

03.87.68.26.50

Piscine de Belletanche

03.87.55.59.62

ACCUEIL PÔLE DES LAURIERS

3 bis rue d'Anjou
03.87.55.55.98

AGORA METZ PATROTTE

Rue Charles Nauroy
09.66.02.73.91

ARCHIVES MUNICIPALES

1-3 rue des Récollets
03.87.68.25.70

METZ EMPLOI INSERTION

2 rue du Four du Cloître
03.87.68.26.29

ESPACE DE SERVICE NUMÉRIQUE DE BORN Y

3 bis rue d'Anjou
03.87.18.17.94

BUREAU DES OBJETS TROUVÉS

57 rue Chambrière
03.87.55.83.08
03.87.55.83.09

CCAS

22- 24 rue du Wad Billy
03.87.75.33.12

MÉMO

Allo Mairie :
N° vert : 0 800 891 891 (appel gratuit depuis un poste fixe)

Allo Mettis
N° vert : 0 800 57 2013 (appel gratuit depuis un poste fixe)



PÔLE ÉDUCATION
MAIRIE DE METZ

144 route de Thionville
57050 METZ

Tél 03.87.55.51.54

Fax 03.87.55.50.90

education@mairie-metz.fr



SERVICES SCOLAIRES & PÉRISCOLAIRES

INSCRIPTIONS

Inscriptions à l'école, restauration scolaire et périscolaire du matin

En mairie, près de chez vous
(Mairie de quartier)
ou à l'Hôtel de Ville de Metz

Inscriptions à l'école et dérogations

Service Vie des écoles et Patrimoine
03.87.55.50.79

Inscriptions périscolaire du matin et restauration scolaire

Service Action Éducative
Renseignements Périscolaire
03.87.55.52.89

Renseignements Restauration scolaire
03.87.55.51.04

Inscriptions au périscolaire du soir auprès des associations

Les Associations en charge
du Périscolaire du Soir

MJC Metz Sud
rue du XX^e Corps Américain
03.87.62.71.70

MJC 4 Bornes
Devant-les-Ponts
03.87.31.19.87

MJC Borny
03.87.75.30.87

Association AMI
Metz Nord / Patrotte
03.87.32.03.84

Association Arc en Ciel
rue Mazelle
09.50.11.65.71

Association Du Côté des Loisirs
03.87.50.56.67

**Association Famille Lorraine de Metz-
Vallières**
06.81.40.72.32

**Association Famille Lorraine de Metz
Devant-les-Ponts**
06.60.70.93.34

Interassociation La Grange-aux-Bois
03.87.74.85.88

Maison des Associations du Sablon
03.87.65.44.00

Association ASSOPEP
Plantières
06.80.04.24.62

Association PEP 57
03.87.66.64.19

**Association Centre Social Georges
Lacour**
Metz-Nord
03.87.32.69.06

**Association ADAC'S Centre Social de
Belcroix**
03.87.74.14.49

Association MJC Boileau Pré Génie
Woippy
03.87.30.34.94



RESTAURATION SCOLAIRE



RENSEIGNEMENTS

03.87.55.52.89 OU 03.87.55.51.54
action-educative@mairie-metz.fr

PROBLÈMES DE SANTÉ, ALLERGIES RESTAURATION SCOLAIRE

03.87.55.52.22
action-educative@mairie-metz.fr

LISTE DES RESTAURANTS

Borny

Louis Pergaud - 03.87.37.17.63
Institut National
des Jeunes Sourds (INJS) - 06.15.70.40.79

Devant-les-Ponts

Les Quatre Bornes - 03.87.31.23.59

La Grange-aux-Bois

03.87.75.73.47

Les Isles

Les Isles - 03.87.30.50.31
Fort Moselle - 03.87.32.24.96

Magny

03.87.63.28.80

Metz Centre

Saint Eucaire - 03.87.74.57.93
Restaurant Paixhans - 06.36.58.52.39
Gaston Hoffmann - 03.87.36.26.75

Nouvelle Ville

Jean Morette - 06.19.33.26.22
Ste Thérèse - 03.87.55.16.30

Plantières

03.87.74.26.54

Bellecroix

Collège Jules Lagneau - 06.19.33.25.66
Résidence Désiremont - 06.19.33.26.10

Queuleu

Camille Hilaire - 03.87.66.45.76
Collège Philippe
de Vigneulles - 06.15.70.35.50
Grandmaison - 06.12.71.08.13

Sablon

Sablon - 03.87.65.72.09
Auguste Prost - 03.87.50.61.38

Vallières Les Bordes

Les Hauts de Vallières - 03.87.75.45.70

Hors Metz

Landonvillers - 06.87.64.22.39

PAYEMENT ET FACTURATION

03.87.55.50.42 ou 03.87.55.51.04
regiaffsco@mairie-metz.fr





Étudiant dans ma ville

**METZ ACCUEILLE
SES ETUDIANTS**

NOMBREUSES ANIMATIONS

DU 26 AU 29 SEPT 2012



**EN MAIRIE
AU CENTRE VILLE
SUR LES CAMPUS**



metz.fr

COMMUNICATION VILLE DE METZ



en partenariat avec :

